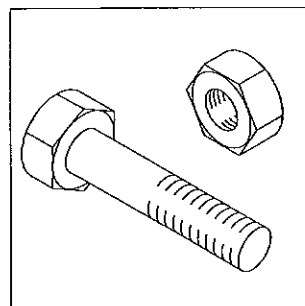


Ersatzteilliste

Spare parts list

Liste des pieces de rechange

Lista de piezas de recambio



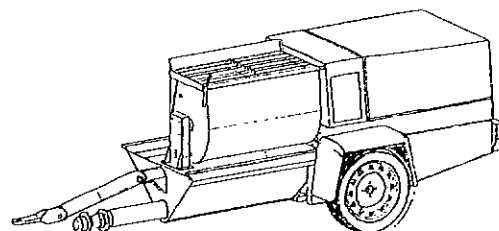
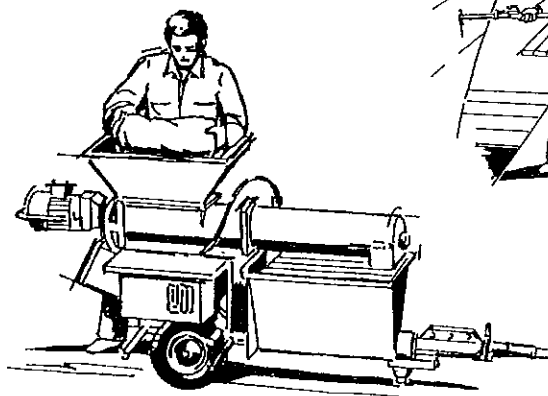
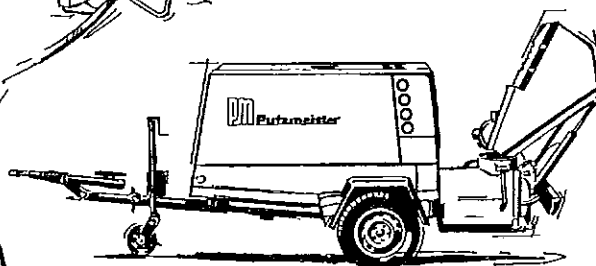
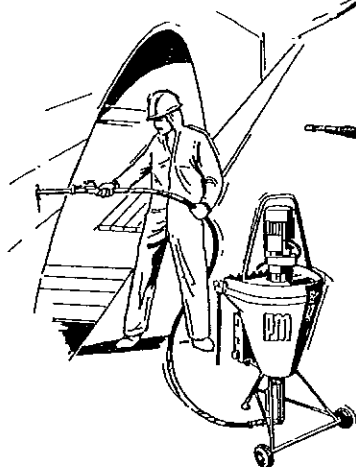
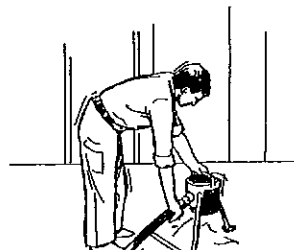
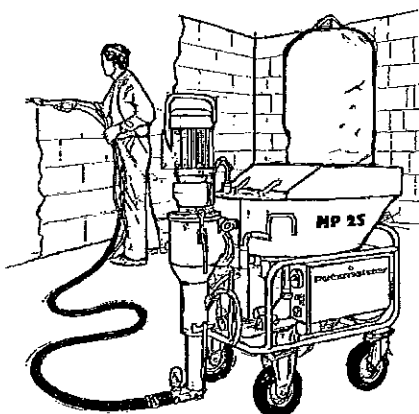
Mischpumpe

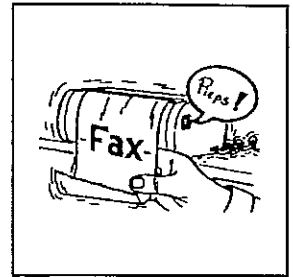
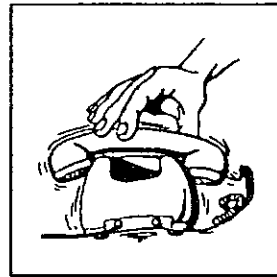
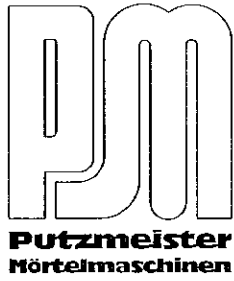
MP 20 Mono

Art. Nr.

111426094

Masch.-Nr.



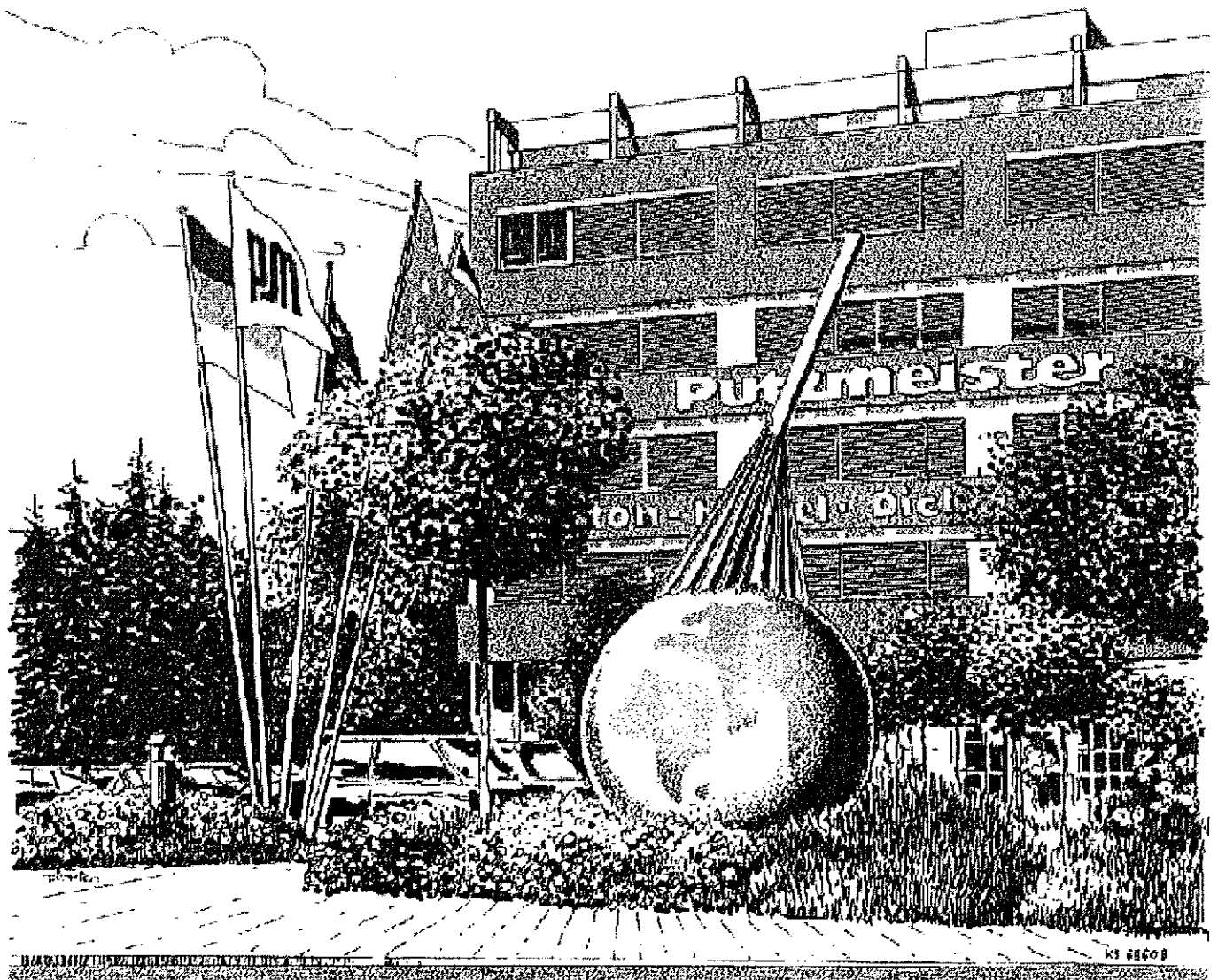


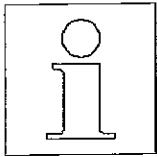
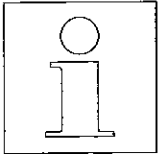
Putzmeister
Mörtelmaschinen GmbH
Max-Eyth-Str. 10
D-72631 Aichtal

P.O. Box 2152
D-72629 Aichtal

07127 / 599-0

07127 / 599 743

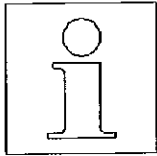




Deutsch

1 Zur Ersatzteilliste

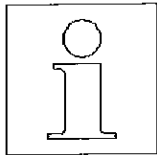
1.1	Vorwort	1
1.2	Bestellbedingungen	2
1.3	Aufbau des Ersatzteilblattes	3
1.4	Zeichen und Symbole	4



English

1 Guide to the Spare Parts List

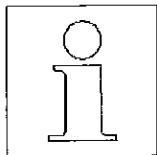
1.1	Preface	5
1.2	Conditions for ordering	6
1.3	Structure of the spare parts sheet	7
1.4	Signs and symbols	8



Français

1 Relatif à la liste des pièces de rechange

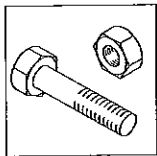
1.1	Préface	9
1.2	Conditions de commande	10
1.3	Conception du feuillet PDR	11
1.4	Signes et symboles	12



Español

1 Indicaciones para la lista de repuestos

1.1	Prólogo	13
1.2	Pedidos de repuestos	14
1.3	Composición de la hoja de despiece	15
1.4	Señales y símbolos	16

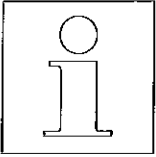


2 Ersatzteilliste

Spare Parts List

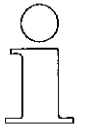
Liste des pièces de rechange

Lista de repuestos



Inhaltsverzeichnis
Contents
Table des matières
Indice





Deutsch

1 Zur Ersatzteilliste

1.1 Vorwort

Nur bei Verwendung von ORIGINAL-PUTZMEISTER-ERSATZTEILEN haben Sie die Gewähr für eine einwandfreie Funktion Ihrer Maschine. Bei Verwendung von nicht originalen Ersatzteilen erlischt jeder Anspruch in Fällen der Gewährleistung.

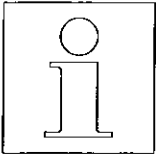
Gewährleistung gewähren wir im Rahmen unserer Verkaufs- und Lieferbedingungen (bitte anfordern). Gewährleistungen für Ersatzteile werden von uns wie folgt vorgenommen: Bei Lieferung werden diese zunächst berechnet, wir erstellen eine Gutschrift, wenn wir uns anhand der frachtfrei zurückgelieferten, ausgetauschten und gekennzeichneten Teile über die mangelhafte Beschaffenheit derselben, im Sinne unserer Gewährleistungsbedingungen, überzeugen konnten. Beschädigte Teile werden verschrottet, wenn innerhalb 30 Tagen nach Benachrichtigung unsererseits keine Rückforderung vom Kunden erfolgt.

Die in dieser Ersatzteilliste enthaltenen Abbildungen und Texte sind unverbindlich, technische Änderungen bleiben vorbehalten.

Bedienung, Wartung und Instandsetzung nur durch ausgebildete und dazu beauftragte Personen zulässig! Zuständigkeiten des Personals klar festlegen! Betriebsanleitung beachten!

Der Inhalt dieser Ersatzteilliste darf – auch nicht auszugsweise – ohne unsere schriftliche Genehmigung wiedergegeben werden. Alle technischen Angaben, Zeichnungen usw. unterliegen dem Gesetz zum Schutz des Urheberrechts. Diese Ersatzteilliste darf nur zu dem Zweck verwendet werden, für den sie von uns ausgehändigt wurde. Weitergabe an Dritte, insbesondere an Konkurrenzfirmen, ist untersagt. Im übrigen bleiben alle Rechte, insbesondere das der Patentanmeldung, vorbehalten.

© Copyright by 



1.2 Bestellbedingungen

Bei Ersatzteilbestellungen sind anzugeben:

- Artikel-Nr.
- Menge
- Benennung
- Maschinen-Nr.
- Ersatzteilblatt-Nr.

Dringlichkeit

Innerhalb 24 Std, 3 Tage, 1 Woche oder später

Versandart

z. B. per Luftpost

Absender

- Besteller / Bestell-Nr.
- Rechnungsanschrift
- Versandanschrift, sofern sie sich von der Rechnungsanschrift unterscheidet



Hinweis

Ohne diese Angaben können keine Ersatzteilbestellungen ausgeführt werden.

Mündlich in Auftrag gegebene Ersatzteilbestellungen müssen schriftlich bestätigt werden, andernfalls müssen Kosten für Falschliefung vom Besteller übernommen werden.

Alle Ersatzteillieferungen erfolgen nur auf der Grundlage unserer Verkaufs- und Lieferbedingungen.

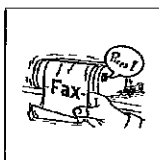
Alle Maßangaben gelten in mm, wenn nicht anders angegeben. Alle O-Ring-Abmessungen sind als Innen-Ø x Ringdicke angegeben.

Anschrift

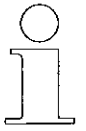
Ihre Ersatzteilbestellung richten Sie bitte an die nächste Putzmeister-Vertretung oder an:



Putzmeister
Mörtelmaschinen GmbH
Max-Eyth-Straße 10
P.O. Box 2152
D-72629 Aichtal



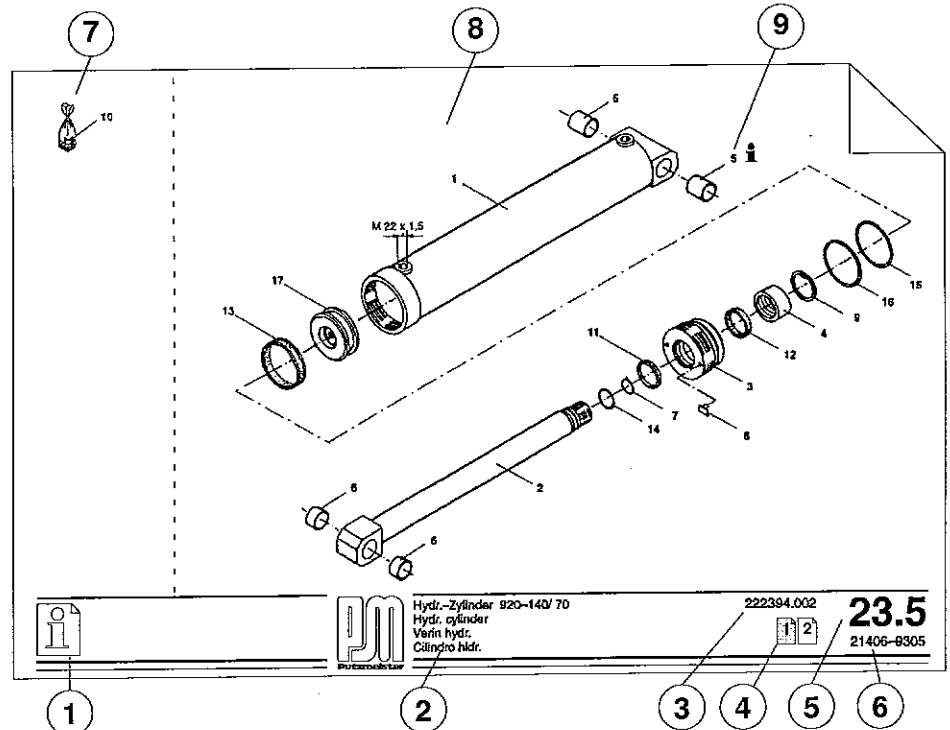
Teileverkauf: Telefax 07127 / 599743



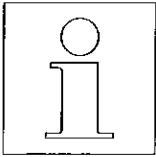
1.3 Aufbau des Ersatzteilblattes

Das Ersatzteilblatt ist wie folgt aufgebaut:

- 1 Informationshinweis
- 2 Benennung der Ersatzteilgruppe (EG)
- 3 Artikel-Nr. der Baugruppe
- 4 Seitenzahl (z. B. 1 von 2)
- 5 Ersatzteilgruppe (EG)
- 6 **Ersatzteilblatt-Nr. (EBN)** mit Ausgabedatum
- 7 Informationsspalte (siehe 1.4 „Zeichen und Symbole“)
- 8 Bildteil
- 9 Positionen (Positionszahlen mit **i** sind Verweise auf die Informationsspalte.)
- 10 **Artikel-Nr.**
- 11 **Menge** (Ohne Angabe ist die Maßeinheit variabel. Die Angabe ist bei Ersatzteilbestellung erforderlich.)
- 12 **Benennung** (Eingerückter Text, der zusätzlich mit einem oder mehreren Punkten („.“) versehen ist, zeigt den Lieferumfang der Position. Im Lieferumfang einer Position sind alle Teile, die nachfolgend eingerückt sind, enthalten.)
- 13 Abmessung
- 14 Einzelteile, die in einem anderen Ersatzteilblatt aufgeführt sind (EG/EBN)



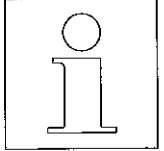
9		10		11		13		14	
Deutsch		English		Français		Español			
1	222394002	1	Hydr.-Zylinder	920-140/70	Hydr. cylinder	..Vain hydr.	..Cilindro híd.		
2	225473001	1	Zylindermehr		..Cylinder tube	..Tubo cil.	..Tubo cil.		
3	225481006	1	Kolbenstange		..Piston rod	..Tige de piston.	..Vástago		
4	225485002	1	Führung		..Guide	..Goudege	..Guía		
5	225466005	1	Buchse		..Bush	..Douille	..Casquillo		
6	043593005	2	Buchse		..Bush	..Douille	..Casquillo		
7	225469005	1	Spannring		..Snap ring	..Anneau de securite	..Anillo retención		
8	085372009	1	Sicherungsblech		..Safety plate	..Tôle de securite	..Chapa de seguridad		
9	036319008	1	Sicherungsring	80x3 DIN 472	..Circlip	..Circlip	..Anillo seguridad		
10	222968000	1	Dichtsaft		..Set of seals	..Jeu de joints	..Juego de juntas		
11	043565007	1	Abstreifring		..Wiper ring	..Racleur	..Anillo rasador		
12	055534004	1	Stangendichtung		..Rod seal	..Joint p. barre	..Junta p. vástago		
13	055535003	1	Kolbendichtung		..Piston seal	..Bague d'étanchéité piston	..Junta de embolo		
14	041241006	1	..O-Ring	56x3 DIN3770-NB70	..O-ring	..Joint torique	..Anillo torico		
15	042709000	1	..O-Ring	130x5 DIN3770-NB70	..O-ring	..Joint torique	..Anillo torico		
16	223869009	1	..Stützring		..Supporting ring	..Bague support	..Anillo de apoyo		
17	225469008	1	..Kolben		..Piston	..Piston	..Embolo		



1.4 Zeichen und Symbole

In der Ersatzteilliste werden folgende Zeichen und Symbole verwendet:

	Positionszahlen mit i sind Verweise auf die Informationsspalte		Schmierung
	Dichtsatz		Auf einem anderen Ersatzteilblatt abgebildet (z.B. in der EG 1.2)
	Ohne Abbildung		
	Anzugsdrehmomente in Newton Meter (Nm), die von den Angaben (Torque-Tabelle) in der Betriebsanleitung abweichen.		
	Angaben siehe Maschinenkarte		
	Nach Bedarf (Angabe bei Ersatzteilbestellung erforderlich)		
	Austausch – Teil nicht wieder verwenden		
	Aktivator		
	Befestigungsmittel		
	Dichtungsmittel		



English

1 Guide to the Spare Parts List

1.1 Preface

The perfect functioning of your machine is guaranteed only by the use of ORIGINAL PUTZMEISTER SPARE PARTS. If you do not use genuine spare parts any claim with regard to warranty becomes invalid.

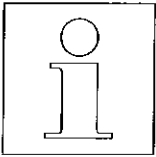
The warranty is subject to our conditions of sale and delivery (please send in for a copy). Claims made for spare parts under warranty will be settled as follows. The parts will first be invoiced on delivery. A credit note will be issued when the parts marked and replaced properly have been forwarded back to our company, carriage paid, and we have been able to ascertain that the parts were faulty and that the claim conforms with our warranty conditions. Damaged parts will be scrapped, if no request for their return is made within 30 days from the customer being notified.

The illustrations and texts in this spare parts list are not binding. We reserve the right to make technical amendments.

Operation, maintenance and repairs are only to be carried out by trained persons entrusted with this work! Clearly define the individual responsibilities of your personnel! Observe the service manual!

The contents of this spare parts list may not be reproduced – not even in part – without our written approval. All technical data, drawings, etc. are subject to copyright law. This spare parts list may only be used for the purpose for which it has been supplied by us. It must not be passed on to third parties, in particular competitor companies. Moreover, all rights, especially those of patent application, are reserved.

© Copyright by 



1.2 Conditions for ordering

When ordering spare parts please quote:

- Part no.
- Quantity
- Description
- Machine no.
- Spare parts sheet no. (EBN)

Urgency

Within 24 hours, 3 days, 1 week or later

Method of forwarding

e.g. by airmail

Sender

- Customer / Order no.
- Invoice address
- Dispatch address, if different to the invoice address

Note

Without this data we cannot carry out your spare parts order.

Spare parts orders given verbally must be confirmed in writing. If there is no confirmation in writing, the customer has to bear the costs for incorrect deliveries.

All deliveries of spare parts are only carried out on the basis of our sales and delivery conditions.

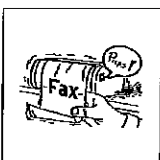
All dimensions are in mm unless specified otherwise. All O-ring dimensions are given as inner diameter x thickness of ring.

Address

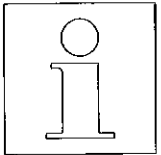
Please send your spare parts order to the nearest Putzmeister agency or to:



Putzmeister
Mörtelmaschinen GmbH
Max-Eyth-Straße 10
P.O. Box 2152
D-72629 Aichtal



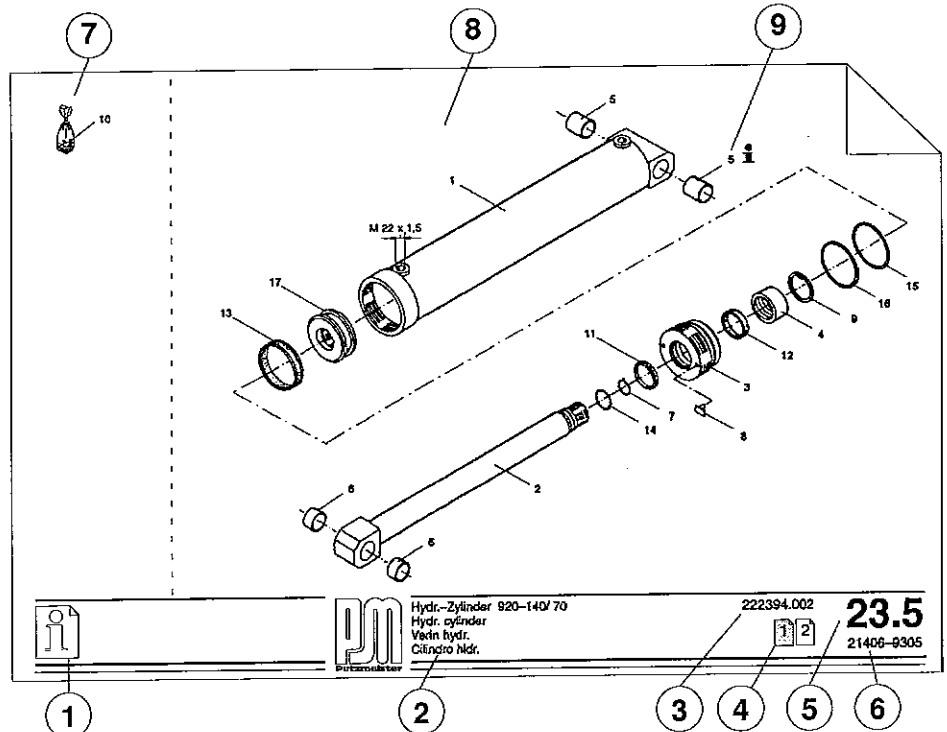
Sale of spare parts: Fax. 07127 / 599743



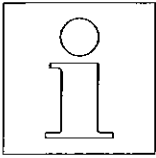
1.3 Structure of the spare parts sheet

The spare parts sheet is structured as follows:

- 1 Information
- 2 Description of spare parts group (EG)
- 3 Part no. of the assembly group
- 4 Page number (e.g. 1 of 2)
- 5 Spare parts group (EG)
- 6 **Spare parts sheet no. (EBN)** with date of issue
- 7 Information column (refer to 1.4 "Signs and symbols")
- 8 Drawing with position numbers
- 9 Positions (Position numbers with **i** are references to the information column.)
- 10 **Part no.**
- 11 **Quantity** (Without details, the unit of measure is variable. It is essential to give data here when ordering spare parts.)
- 12 **Description** (Indented text, which, in addition, is preceded by one or several points (".") represents the extent of delivery of the position. The extent of delivery comprises all parts that are indented in the following.)
- 13 Dimensions
- 14 Individual parts listed in another spare parts sheet (EG / EBN)



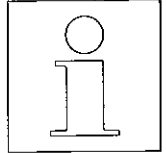
		Deutsch		English		Français		Español	
1	222394002	1	Hydr.-Zylinder	920-140/70	Hydr. cylinder	Verin hydr.	Cilindro híd.		
2	225473001	1	Zylinderrohr		Cylinder tube	Tubo cyl.	Tubo cil.		
3	225481006	1	Kolbenstange		Piston rod	Tige de piston.	Yastago		
4	225485002	1	Führung		Guide	Guidage	Guía		
5	225486006	1	Buchse		Bush	Douille	Casquillo		
6	043695005	2	Buchse		Bush	Douille	Casquillo		
7	225486005	1	Sprengring		Snap ring	Anneau de securite	Anillo retención		
8	085372009	1	Sicherungsblech		Safety plate	Toile de securite	Chapa de seguridad		
9	056319008	1	Sicherungsring	90x3 DIN 472	Circlip	Circip	Anillo seguridad		
10	223958000	1	Dichtsatz		Seal of assy	Jeu de joints	Juego de juntas		
11	043566007	1	Abstreifring		Wiper ring	Racleur	Anillo raspador		
12	005353004	1	Stangendichtung		Rod seal	Joint p. barre	Junta p. vástago		
13	085852003	1	Kolbendichtung		Piston seal	Bague d'étanchéité piston	Junta de embolo		
14	041241006	1	O-Ring	56x3 DIN3770-NB70	O-ring	Joint torique	Anillo torico		
15	042709000	1	O-Ring	130x5 DIN3770-NB70	O-ring	Joint torique	Anillo torico		
16	223969009	1	Stützing		Supporting ring	Bague support	Anillo de apoyo		
17	225489006	1	Kolben		Piston	Piston	Embolo		



1.4 Signs and symbols

The following signs and symbols are used in the spare parts list:

	Position numbers with i are references to the information column		Lubrication
	Set of seals		Shown on another spare parts sheet (e.g. in EG 1.2)
	Without illustration		
Md 	Tightening torques in Newton Meter (Nm) which are different to the data (torque table) given in the operating manual		
	Refer to machine record sheet for further details		
	As required (Details required when ordering spare part)		
	Exchange – do not use part again		
	Activator		
	Fixing agent		
	Sealing agent		



Français

1 Relatif à la liste des pièces de rechange

1.1 Préface

Seules les PIÈCES DE RECHANGE D'ORIGINE PUTZMEISTER garantissent un fonctionnement parfait de votre machine. L'utilisation de pièces de rechange n'étant pas d'origine PUTZMEISTER annihile tout recours en garantie.

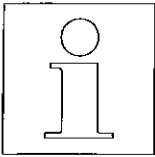
Notre garantie s'effectue dans le cadre de nos conditions de vente et de livraison (les commander, s.v.p.) comme suit:

Les pièces sont facturées à la livraison. Si elles sont défectueuses, nous vous établirons un avoir après avoir constaté leur mauvais état. Cet avoir sera déclenché après retour desdites pièces franco de port à notre usine. Ces pièces défectueuses seront ferrillées après 30 jours, date de réception, sauf indication contraire de votre part.

Les dessins et textes figurant dans la liste jointe vous sont communiqués sous réserve de modifications techniques.

L'utilisation, l'entretien et la réparation doivent uniquement être effectués par des personnes habilitées et spécialement formées. Définissez clairement les responsabilités individuelles du personnel. Veillez à respecter les instructions de service.

Toute reproduction, même partielle, de la présente liste est interdite, sauf autorisation écrite de notre part. Toutes les données techniques, dessins etc., tombent sous la loi de la protection des droits d'auteur. Cette liste des pièces de rechange ne peut être utilisée qu'aux seules fins auxquelles nous l'avons remise. Sa communication à une tiers personne, notamment à des concurrents est strictement interdite. De plus, tous les droits, en particulier celui d'une demande de brevet, restent réservés.



1.2 Conditions de commande

Pour passer une commande de pièces, veuillez indiquer :

- la référence
- la quantité souhaitée
- la désignation
- le N° de machine
- le N° du feuillet PDR (EBN)

Degré d'urgence

Dans les 24 heures, 3 jours, 1 semaine ou plus

Mode d'expédition

par avoin p.e.

Expéditeur

- Société ou personne habilitée à passer les commandes / Numéro de commande
- Adresse de facturation
- Adresse de livraison, si différente de l'adresse de facturation.

Important!

Aucune commande de pièces ne peut être traitée sans ces indications.

Les commandes de pièces de rechange émises verbalement nécessitent une confirmation par écrit, faute de quoi les coûts d'une livraison erronée sont à la charge du client.

Toutes les livraisons de pièces sont effectuées exclusivement sur la base de nos conditions de vente et de livraison.

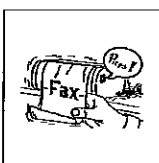
Toutes les mesures sont en mm, sinon autrement indiqué. Toutes les mesures des joints toriques sont indiquées en diamètre intérieur x épaisseur du joint.

Adresse du destinataire

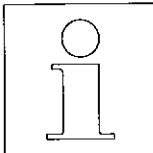
Veuillez adresser votre commande de pièces au représentant Putzmeister le plus proche ou à:



Putzmeister
Mörtelmaschinen GmbH
Max-Eyth-Straße 10
P.O. Box 2152
D-72629 Aichtal



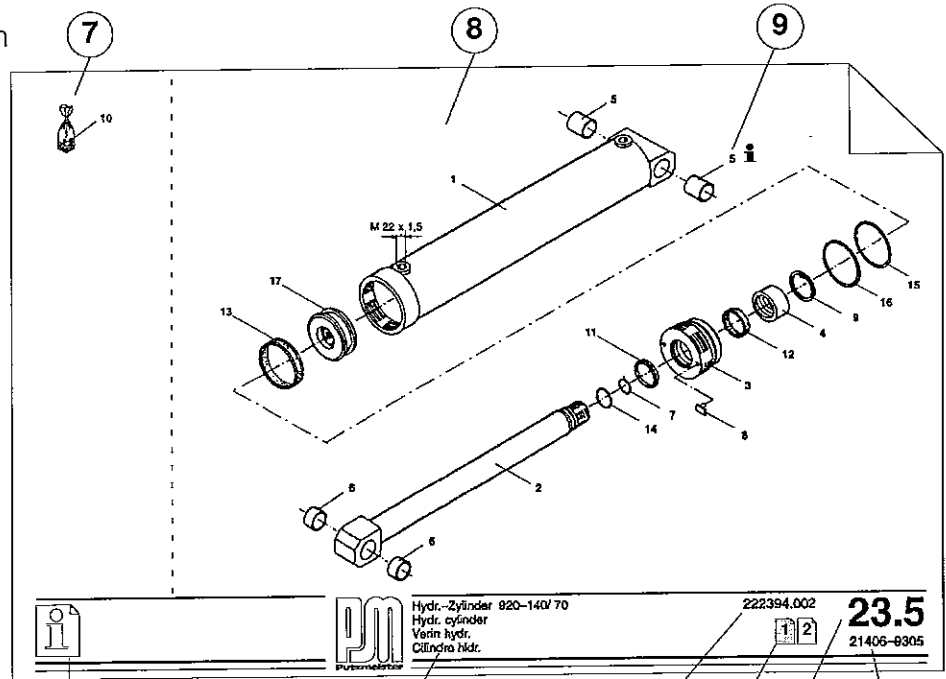
Service pièces de rechange: Télécopie 07127 / 599743



1.3 Conception du feuillet PDR

Le feuillet PDR se présente comme ci-après:

- 1 Signalement d'information
- 2 Désignation du sous-ensemble de PDR (EG)
- 3 Référence du sous-ensemble
- 4 Numéro du page (p.e. 1/2)
- 5 Sous-ensemble de PDR (EG)
- 6 **Numéro du feuillet PDR (EBN) avec date d'édition**
- 7 Colonne d'informations (voir 1.4 "Signes et symboles")



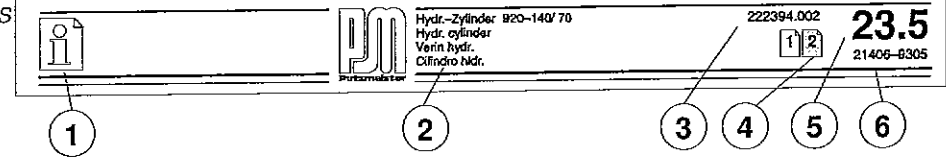
- 8 Schéma avec positions
- 9 Positions (Les chiffres marqués d'un **i** renvoient sur la colonne d'informations.)

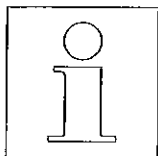
- 10 **Référence**
- 11 **Quantité** (Sans indication, la quantité est variable. Indiquer impérativement la quantité lors de la commande.)

- 12 **Désignation** (Le texte figurant en retrait, marqué d'un ou de plusieurs points ("."), indique l'étendue de livraison de la position. La position est livrée avec toutes les pièces figurant après.)

- 13 Dimensions
- 14 Pièces de rechange figurant sur un autre feuillet PDR (EG / EBN)

		Deutsch	English	Français	Español
1	222394002	Hydr.-Zylinder	Hydr. cylinder	Verin hydr.	Cilindro hidr.
2	225473001	Zylinderrohr	Cylinder tube	Tubo cil.	Tubo cil.
3	225481006	Kolbenstange	Piston rod	Tige de piston.	Vástago
4	225485002	Führung	Guide	Guidage	Guía
5	225486005	Buchse	Bush	Douille	Casquillo
6	043593004	Buchse	Bush	Douille	Casquillo
7	225489005	Sprengling	Snap ring	Anneau de sécurité	Anillo retención
8	065372009	Sicherungsblech	Safety plate	Tôle de sécurité	Chapa de seguridad
9	036319008	Sicherungsring	Cleop	Cleop	Anillo seguridad
10	222396000	Dichtsatz	Set of seals	Jeu de joints	Juego de juntas
11	043595007	Abschleifring	Wiper ring	Racleur	Anillo raspador
12	051834004	Stützring	Support ring	Support ring	Anillo de apoyo
13	055355003	Kolbendichtung	Piston seal	Bague d'étanchéité piston	Junta p. vástago
14	041241006	O-Ring	O-ring	Joint torique	Anillo torico
15	042709000	O-Ring	O-ring	Joint torique	Anillo torico
16	223989009	Stützring	Supporting ring	Bague support	Anillo de apoyo
17	225489008	Kolben	Piston	Piston	Embolé

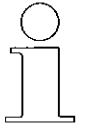




1.4 Signes et symboles

Les signes et symboles ci-après sont utilisés dans la liste des pièces de rechange:

	Les chiffres marqués d'un i renvoient sur la colonne d'informations		Graissage
	Jeu de joints		Figure sur un autre feuillet PDR (p.e. EG 1.2)
	Sans schéma		
	Couples de serrage en Nm, qui diffèrent des indications dans le tableau des couples de serrage dans les instructions de service		
	Indications, voir carte machine		
	Selon besoin (indication indispensable lors de la commande)		
	Echange, ne pas réutiliser la pièce		
	Activateur		
	Produit de fixation		
	Produit d'étanchéité		



Español

1 Indicaciones para la lista de repuestos

1.1 Prólogo

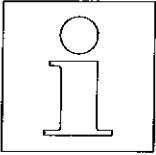
Sólo utilizando REPUESTOS ORIGINALES PUTZMEISTER, tendrán Vds. la total garantía de un funcionamiento seguro de sus máquinas. En caso contrario, no asumimos ninguna responsabilidad.

Garantía concederemos de acuerdo con nuestras condiciones generales de venta y de suministro (solicítelas). Para piezas de recambio, concederemos garantía de la forma siguiente: Al efectuarse el suministro, se efectuará la correspondiente facturación por nuestra parte. La nota de abono extenderemos después de que las piezas reclamadas hayan sido cambiadas, marcadas y devueltas a nuestra fábrica a portes pagados y nosotros hayamos podido comprobar que efectivamente se trata de defectos de fabricación que cubren nuestra garantía. Si en un plazo de 30 días, no recibimos noticias para la devolución, las piezas defectuosas irán al desguace.

Todos los esquemas y descripciones contenidos en esta lista de despiece son sin compromiso y nos reservamos el derecho de modificaciones técnicas.

Con el manejo, mantenimiento y reparación sólo deben ser encargadas personas perfectamente instruidas. Hacer constar claramente los cometidos del personal. Observar las instrucciones de servicio.

La divulgación del contenido de esta lista de despiece sin nuestro consentimiento previo, queda terminantemente prohibida. Todas las indicaciones técnicas, esquemas, etc. están protegidas por la ley de propiedad intelectual. La lista de despiece sólo debe utilizarse para su fin previsto. La facilitación de la misma a terceros, especialmente a empresas de competencia, queda terminantemente prohibida. Por lo demás, quedan reservados todos los derechos, sobre todo el derecho del patentado.



1.2 Pedidos de repuestos

Al efectuar un pedido de repuestos debe indicarse lo siguiente:

- Refª N°
- Cantidad
- Descripción
- Máquina N°
- Lista de despiece N°

Plazo de entrega

24 horas, aprox. 3 días, aprox. 1 semana o más

Modo de envío

p.e. por avión

Remitente

- Cliente / N° pedido
- Dirección a donde enviar la factura
- Dirección de envío del material, en caso de que sea diferente a la de la factura

Aviso

Sin indicación de estos datos no se puede cumplimentar el pedido.

Pedidos adelantados verbalmente deben confirmarse por escrito, en caso contrario los gastos por envíos erróneos irán a cargo del cliente.

El suministro de los repuestos se efectúa basándose en nuestras condiciones generales de venta y suministro.

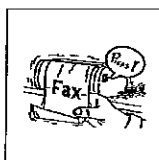
Si no existe indicación contraria, todas las medidas se entienden en mm. Las medidas de los anillos obturadores son diámetro interior x espesor de anillo.

Dirección

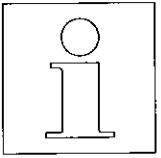
Para su pedido de repuestos deben dirigirse al representante de Putzmeister más próximo ó a:



Putzmeister
Mörtelmaschinen GmbH
Max-Eyth-Straße 10
P.O. Box 2152
D-72629 Aichtal



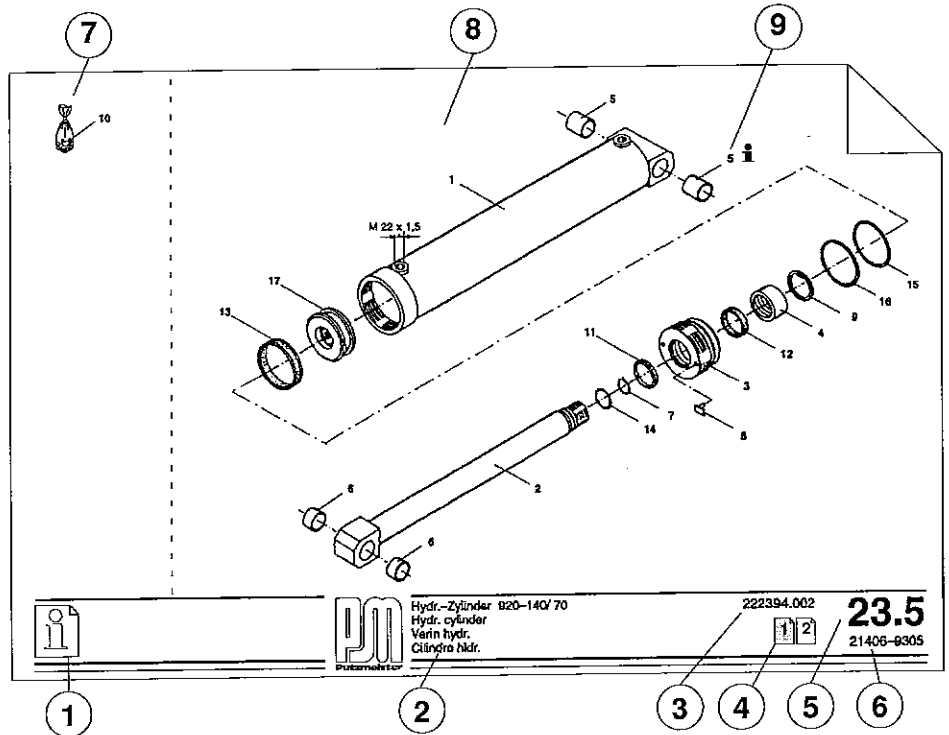
Dpto. de venta de repuestos: Telefax 07127 / 599743



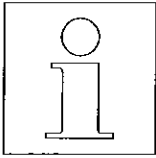
1.3 Composición de la hoja de despiece

- 1 Observaciones
- 2 Descripción del conjunto de repuestos (EG)
- 3 Nº Refª del grupo de construcción
- 4 Nº de página (p.e. 1 de 2)
- 5 Conjunto de repuestos (EG)
- 6 Hoja de despiece nº (EBN) con fecha de edición
- 7 Información (véase 1.4 Señales y símbolos)
- 8 Parte ilustrada
- 9 Nº Posición (i = véase información)
- 10 Nº Refª
- 11 Cantidad (imprescindible indicar al pedir los repuestos, en caso contrario puede variar la unidad de medida)
- 12 Descripción (el texto al que le siguen uno o varios puntos (".") indica el volumen de suministro de esta posición. Todas las piezas que siguen insertadas a continuación, entran en el volumen de suministro.
- 13 Dimensiones
- 14 Remisión a otra hoja de despiece (p.e. EG / EBN)

La composición de la hoja de despiece es la siguiente:



		Deutsch		English		Français		Español	
1	222394002	1	Hydr.-Zylinder	920-140/70	Hydr. cylinder	Verin hydr.	Cilindro híd.		
2	225473001	1	Zylinderrohr		Cylinder tube	Tuyau cyl.	Tubo cil.		
3	225481006	1	Kolbenstange		Piston rod	Tige de piston.	Vástago		
4	225485002	1	Führung		Guide	Guidage	Guía		
5	066165004	2	Buchse		Bush	Double	Casquillo		
6	043695005	2	Buchse		Bush	Double	Casquillo		
7	225468005	1	Sprengring		Snap ring	Anneau de sécurité	Anillo retención		
8	085372009	1	Sicherungsblech		Safety plate	Tôle de sécurité	Chapa de seguridad		
9	036319008	1	Sicherungsring	50x3 DIN 472	Circlip	Circlip	Anillo seguridad		
10	222968000	1	Dichtsatz		Set of seals	Toile de joints	Juego de juntas		
11	043565007	1	Abstreifring		Wiper ring	Racleur	Anillo rasador		
12	063634004	1	Stangendichtung		Rod seal	Joint p. barre	Junta p. vástago		
13	063635002	1	Kolbenichtung		Piston seal	Bague d'étanchéité piston	Junta de embolo		
14	041241006	1	O-Ring	56x3 DIN3770-NB70	O-ring	Joint torique	Anillo torico		
15	042705000	1	O-Ring	130x5 DIN3770-NB70	O-ring	Joint torique	Anillo torico		
16	223969009	1	Stützing		Supporting ring	Bague support	Anillo de apoyo		
17	225489008	1	Kolben		Piston	Piston	Embolo		



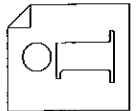
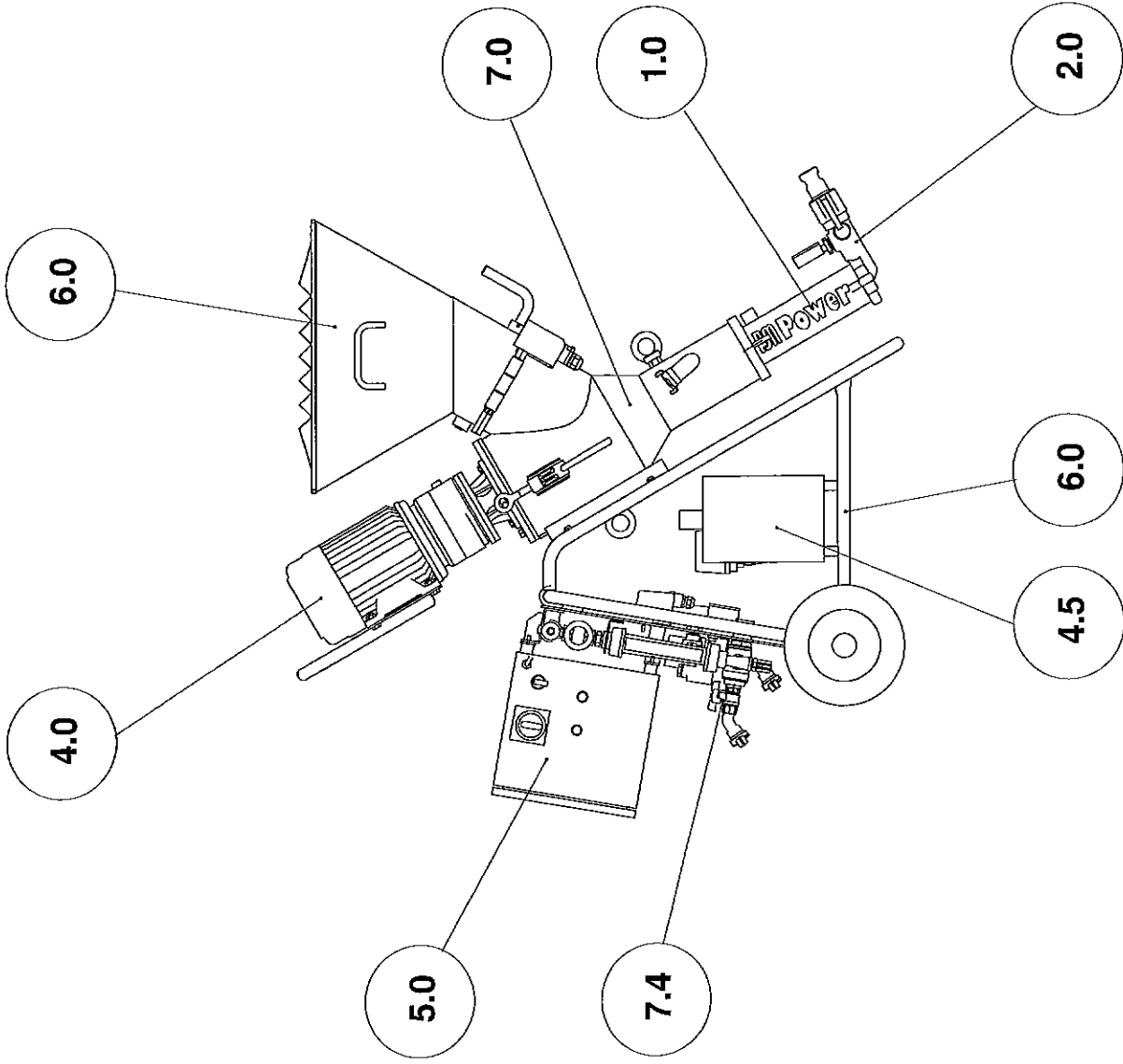
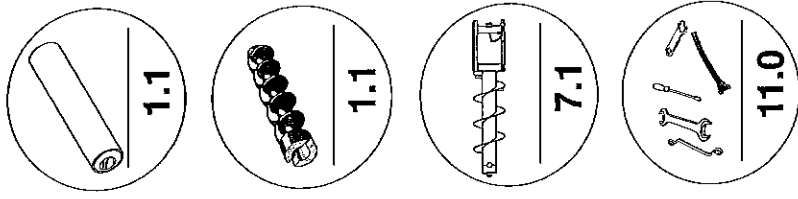
Indicaciones para la lista de repuestos



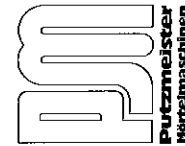
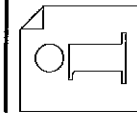
1.4 Señales y símbolos

En la hoja de despiece se utilizan los siguientes señales y símbolos:

	Nº Posición (= véase información)		Engrase
	Juego de juntas		En otra hoja de despiece aparte (p.e. en EG 1.2)
	Sin ilustración		
	Pares de apriete en Nm que se diferencian de las indicaciones (table Torque) las contenidas en las instrucciones de servicio.		
	Indicaciones, véase ficha de máquina		
	Sobre demanda (indicar en su pedido de repuestos)		
	Pieza sustituida no volver a utilizar		
	Activador		
	Tipo de pegamento		
	Material de junta		



1.1	44824-9710	Schneckenmantel	Stator	Jaquette	Camisa
1.1	44829-9710	Förderschnecke	Rotor	Vis de transporte	Sinfin de transporte
1.1	45020-9704	Spannmantel	Clamping jacket	Gaine de serrage	Tubo de sujeción
2.0	44537-9804	Druckflansch	Pressure flange	Bride de pression	Brida de presión
4.0	45021-9902	Pumpantrieb	Pump drive	Entraînement pompe	Accionamiento de bomba
4.0	45284-9902	Getriebemotor	Gear motor	Moto-réducteur	Motor reductor
4.5	45091-9811	Kompressor	Compressor	Compresseur	Compresor
4.5	45241-9810	Kompressor	Compressor	Compresseur	Compresor
4.6	45285-9902	Luftarmatur	Air fittings	Raccords d'air	Grifería de aire
5.0	SKS	Steuerschrank	Control cabinet	Armoire de commande	Armario de mando
6.0	44838-9606	Trichter	Hopper	Trémie	Tolva
6.0	44839-9701	Rahmen	Frame	Cadre	Bastidor
7.0	45286-9902	Mischrohr	Mixing chamber	Chambre de gâchage	Tubo mezclador
7.4	44559-9804	Druckminderer	Pressure reducer	Régulateur-détendeur	Reductor de presión
7.4	45249-9810	Durchflußmesser	Flowmeter	Débitmètre	Caudalómetro
7.4	45287-9902	Steueraggregat	Control unit	Unité de commande	Grupo de mando
7.4	45288-9902	Wasserarmatur	Water fittings	Robinetterie d'eau	Grifería de agua
10.0	40932-9709	Kupplung	Coupling	Accouplement	Acoplamiento
11.0	44068-9709	Spritzgerät, kurz	Spray pipe, short	Lance courte	Proyector corto
11.0	45022-9704	Reiniger	Cleaner	Nettoyeur	Limpiador
11.0	45092-9709	Standardzubehör MP20 Mono	Standard accessories	Accessoires standard	Accesorios standard
12.0	45069-9706	Wasserpumpe	Water pump	Pompe à eau	Bomba de agua



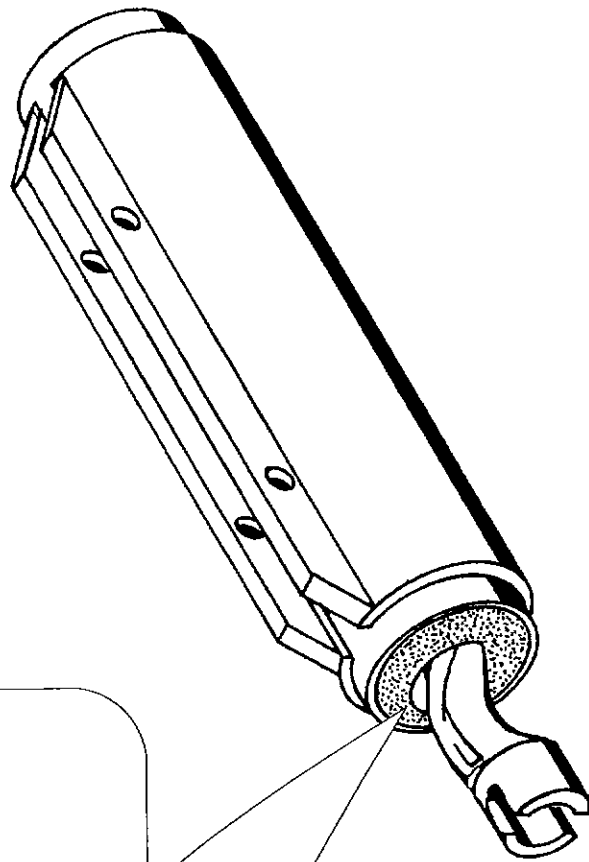
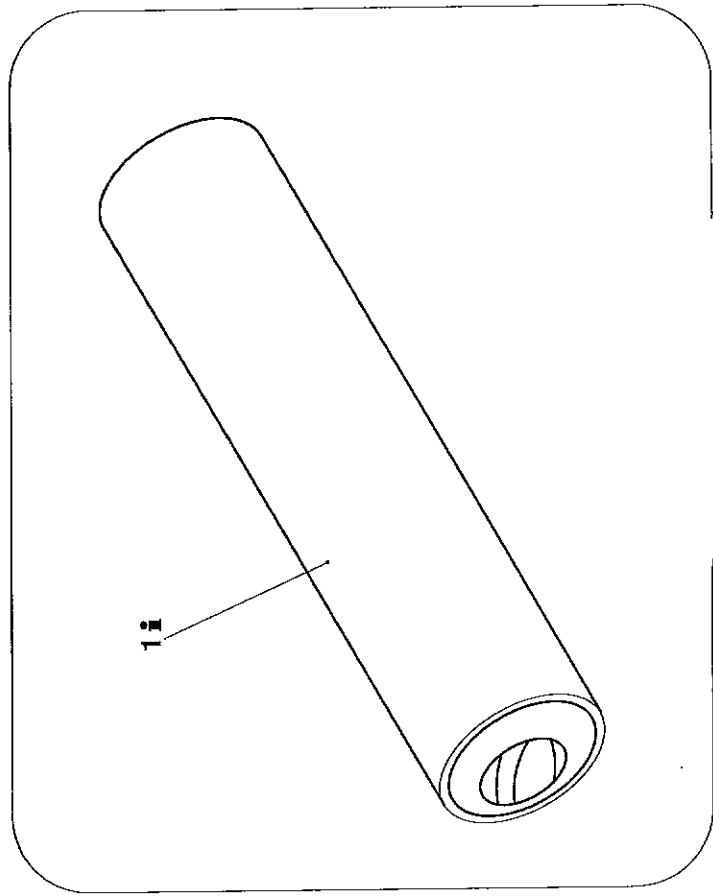
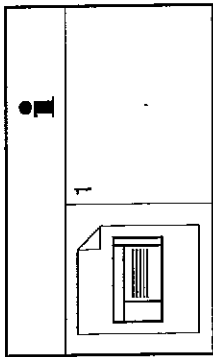
Gruppenübersicht
Group summary
Vue d'ensemble
Plano de conjuntos

MP20

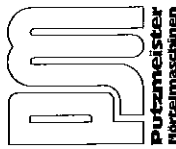
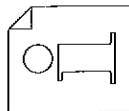
111426094



0.1
45283-9902



TD: Buda



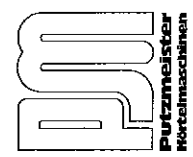
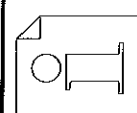
Schneckenmantel
Stator
Jaquette
Camisa



1.1

44824-9710

1.1	206345006	1	Schneckenmantel	D6 Power rot	Stator	Jaquette	Camisa
1.2	010316001	1	Schneckenmantel	D4 rot	Stator	Jaquette	Camisa
1.3	070826007	1	Schneckenmantel	D4 1/4 schwarz	Stator	Jaquette	Camisa
1.4	070827006	1	Schneckenmantel	D4 1/2 schwarz	Stator	Jaquette	Camisa
1.5	071011002	1	Schneckenmantel	D5 kurz braun	Stator	Jaquette	Camisa
1.6	070352005	1	Schneckenmantel	D5 braun	Stator	Jaquette	Camisa
1.7	203522000	1	Schneckenmantel	2R6 gelb	Stator	Jaquette	Camisa
1.8	207638000	1	Schneckenmantel	D6 Power rot	Stator	Jaquette	Camisa
1.9	207791002	1	Schneckenmantel	D6-3	Stator	Jaquette	Camisa
1.10	203509007	1	Schneckenmantel	2L 88 braun	Stator	Jaquette	Camisa
1.11	208742005	1	Schneckenmantel	3D6 Power rot	Stator	Jaquette	Camisa
1.12	211355007	1	Schneckenmantel	2L6 gelb	Stator	Jaquette	Camisa
1.13	209977002	1	Schneckenmantel	3D6 Power rot	Stator	Jaquette	Camisa
1.14	211612009	1	Schneckenmantel	D6-3 weiß/blau	Stator	Jaquette	Camisa
1.15	211566003	1	Schneckenmantel	D4 1/2 schwarz	Stator	Jaquette	Camisa

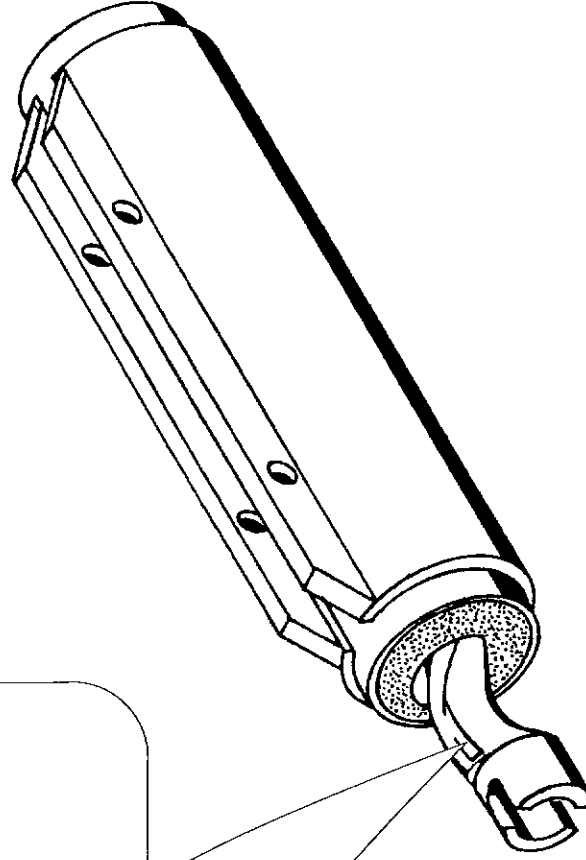
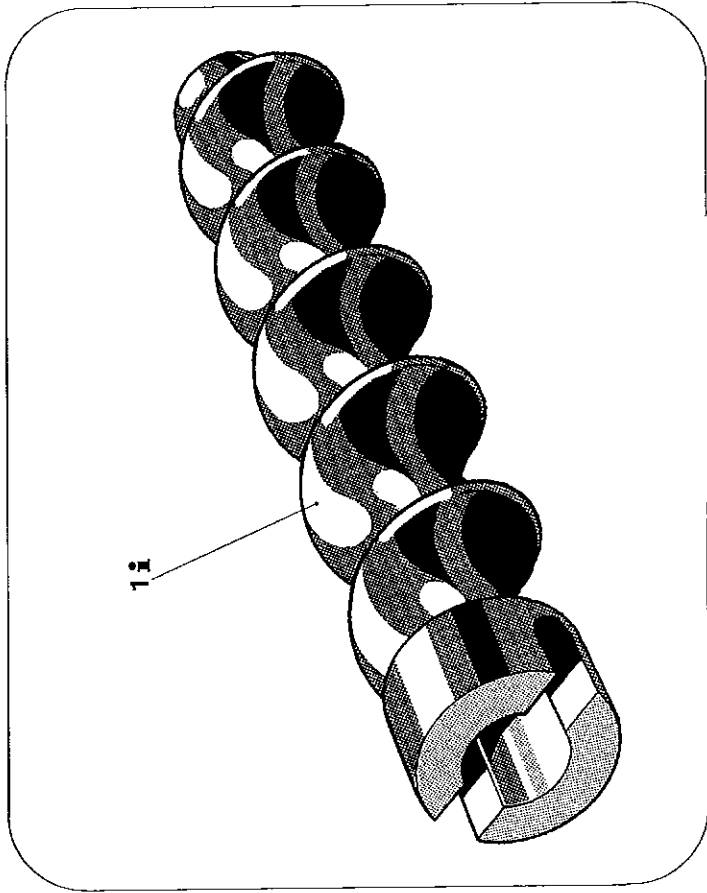
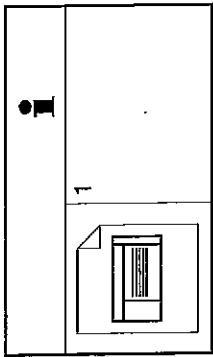


Schneckenmantel
Stator
Jaquette
Camisa

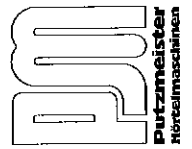
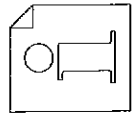


1.1

44824-9710



TD: Buda



Förderschnecke
Rotor
Vis de transporte
Sinfín de transporte

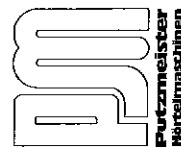
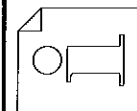


2

1.1

44829-9710

1.1	070828005	1	Förderschnecke	D 4 1/4	Rotor	Vis de transporte	Sinfin de transporte
1.2	070829004		Förderschnecke	D 4 1/2	Rotor	Vis de transporte	Sinfin de transporte
1.3	071234009	1	Förderschnecke	D 5	Rotor	Vis de transporte	Sinfin de transporte
1.4	203452002	1	Förderschnecke	D 6	Rotor	Vis de transporte	Sinfin de transporte
1.5	207140006	1	Förderschnecke	D 4	Rotor	Vis de transporte	Sinfin de transporte
1.6	070351006	1	Förderschnecke	D 5	Rotor	Vis de transporte	Sinfin de transporte
1.7	010628003	1	Förderschnecke	2 L 6	Rotor	Vis de transporte	Sinfin de transporte
1.8	203521001	1	Förderschnecke	2 R 6	Rotor	Vis de transporte	Sinfin de transporte
1.9	207789001	1	Förderschnecke	D 6-3	Rotor	Vis de transporte	Sinfin de transporte
1.10	208316004	1	Förderschnecke	2 L 88	Rotor	Vis de transporte	Sinfin de transporte
1.11	208743004	1	Förderschnecke	3 D6	Rotor	Vis de transporte	Sinfin de transporte
1.12	211565004	1	Förderschnecke	D 4 1/2	Rotor	Vis de transporte	Sinfin de transporte
1.13	211611000	1	Förderschnecke	D6-3L	Rotor	Vis de transporte	Sinfin de transporte

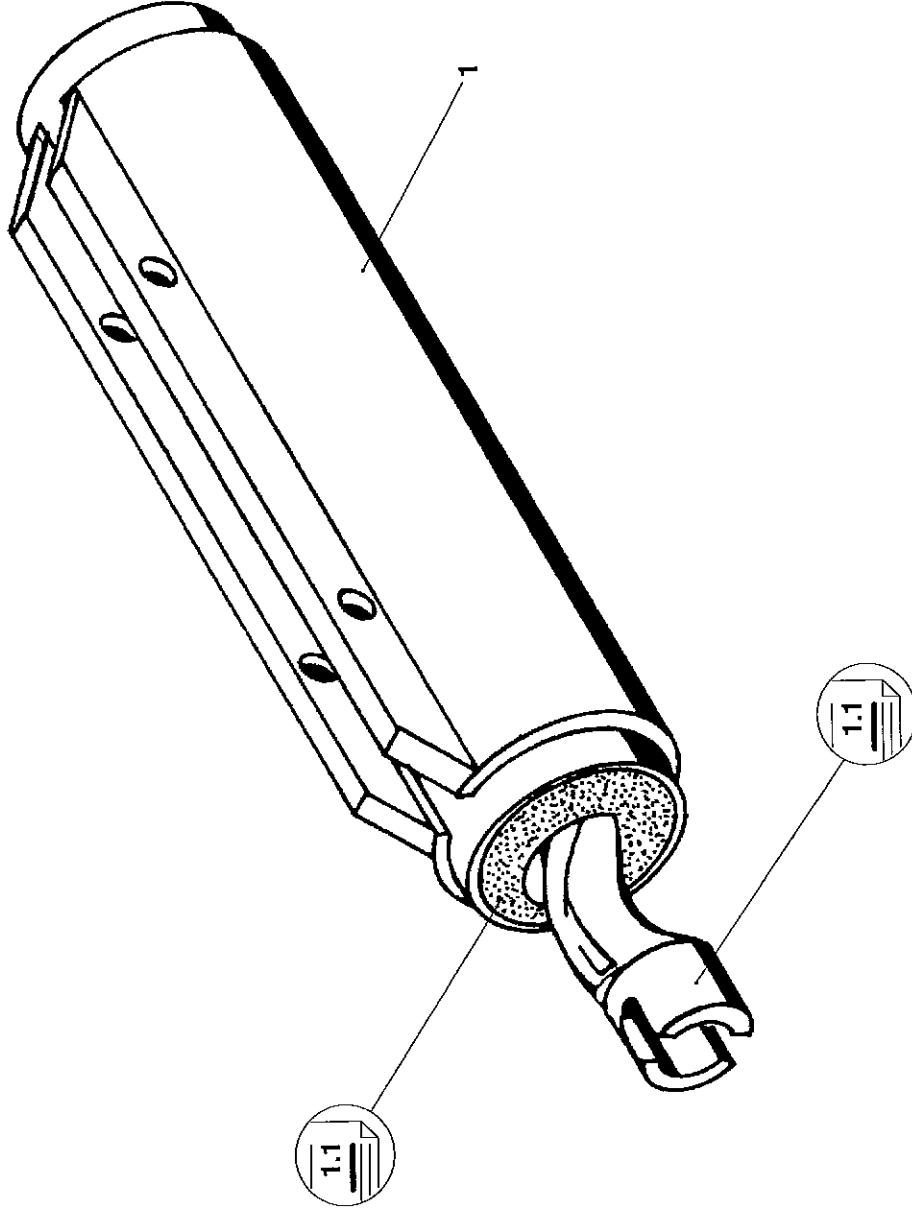


Förderschnecke
Rotor
Vis de transporte
Sinfin de transporte

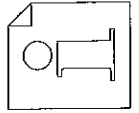


1.1

44829-9710



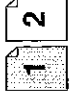
TD: Rösch



Spannmantel
Clamping jacket
Gaine de serrage
Tubo de sujeción

PM
Putzmeister
Hörmaschinen

211567002



1.1

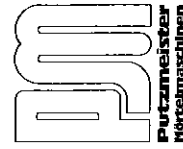
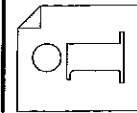
45020-9704

1 211567002 1 Spannmantel
072288009 1 .Spannmantel

Clamping jacket
.Clamping jacket

Gaine de serrage
.Gaine de serrage

Tubo de sujeción
.Tubo de sujeción



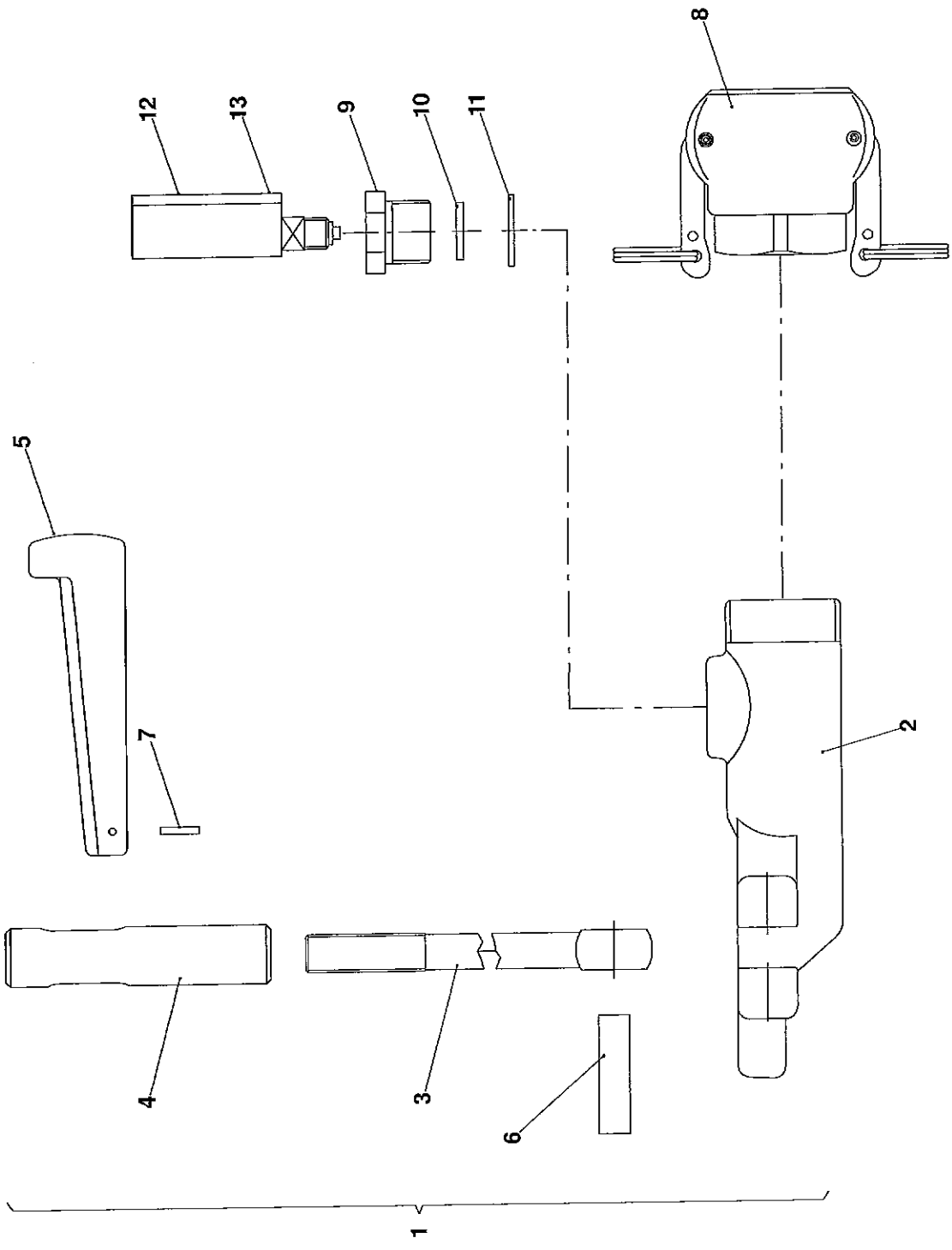
Spannmantel
Clamping jacket
Gaine de serrage
Tubo de sujeción

211567002

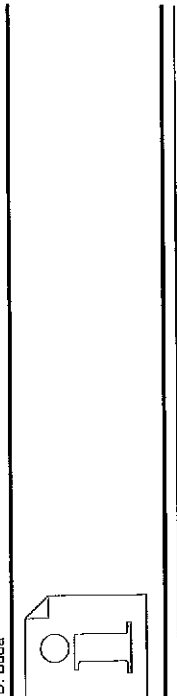
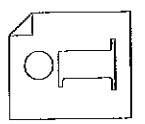


1.1

45020-9704



TD: Buda

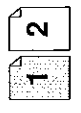


Purzmehlsper
Nordmaschinen

Druckflansch
Pressure flange
Bride de pression
Brida de presión

M35-D6

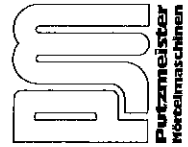
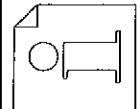
208385006



2.0
44537-9804

			M35-D6	Pressure flange	Bride de pression	Brida de presión
208385006	1	Druckflansch				
208386005	1	..Druckflansch		..Pressure flange	..Bride de pression	..Brida de presión
207306002	1	..Druckflansch		..Pressure flange	..Bride de pression	..Brida de presión
209033001	2	..Zuganker		..Tie rod	..Tirant	..Tirante
207220007	2	..Bolzen		..Bolt	..Goujon	..Bulón
207219005	2	..Keil		..Wedge	..Clavette	..Cuña
208445001	2	..Spannstift	13x60 DIN1481	..Dowel pin	..Goupille de serrage	..Pasador elástico
041495001	2	..Spannstift	3x16 DIN1481	..Dowel pin	..Goupille de serrage	..Pasador elástico
211599009	1	..Kupplung	M-DN35 G1 1/2	..Coupling	..Accouplement	..Acoplamiento
208086004	1	..Reduzlernippel	3/4"-1/4"	..Reducing nipple	..Nipple de reduction	..Racor de reduccion
208064000	1	..Stützring		..Back-up ring	..Bague d'appui	..Anillo de apoyo
208063001	1	..Gummischeibe		..Rubber disc	..Rondelle caoutchouc	..Disco de goma
210536005	1	..Manometer	0-60bar	..Pressure gauge	..Manomètre	..Manómetro
001243002	1	..Manometerschutzkappe	NG63	..Pressure gauge protec.cap	..Capuchon protec.manom.	..Caperuza manometro

10.0 40932



Druckflansch
Pressure flange
Bride de pression
Brida de presión

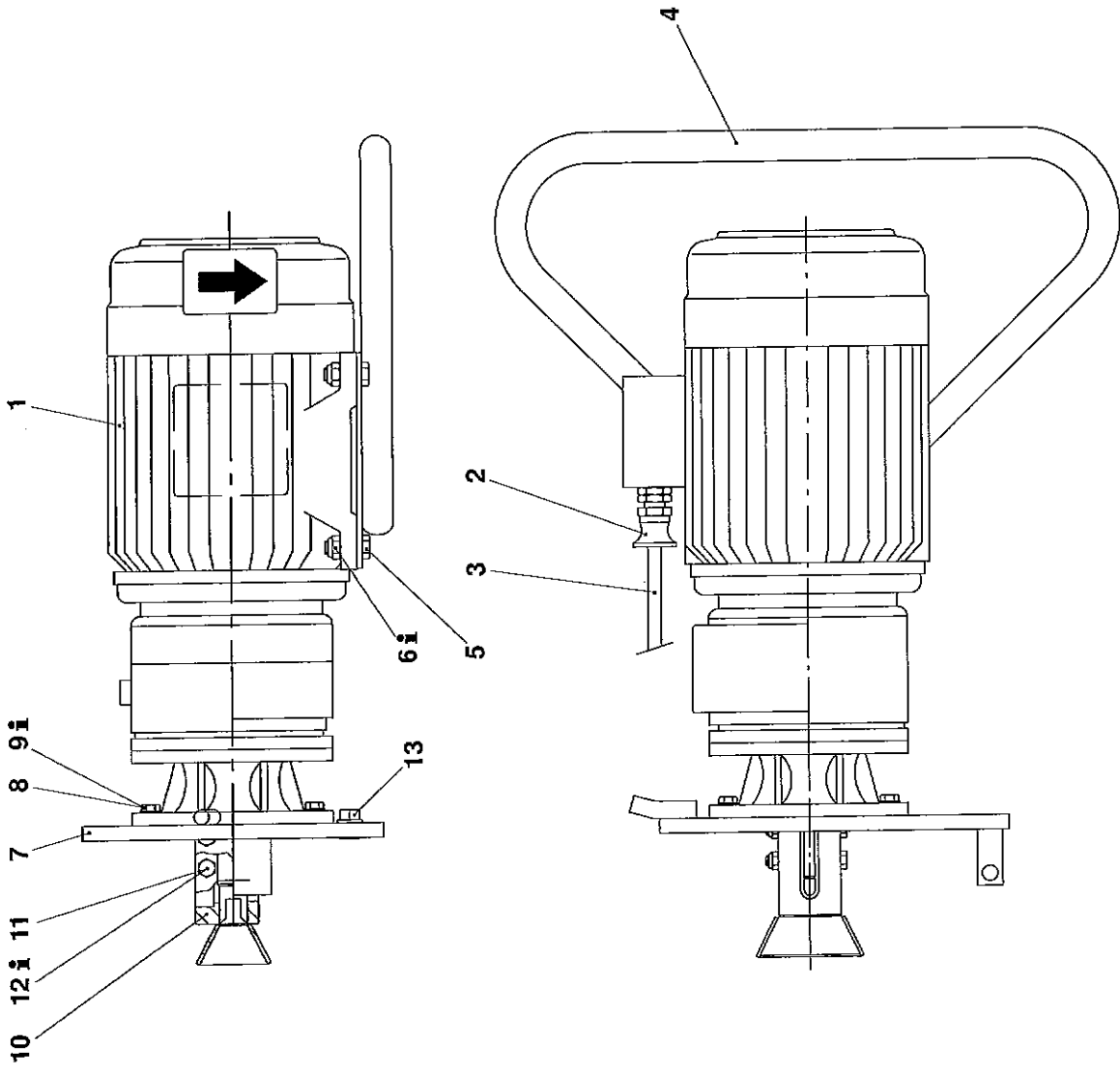
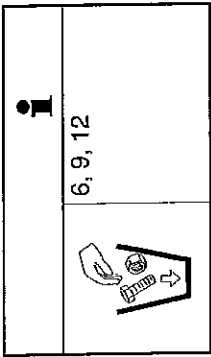
M35-D6

208385006

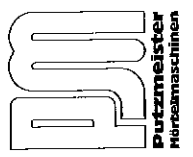
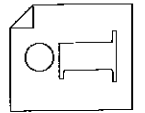


2.0

44537-9804

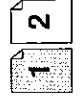


TD: Rösch



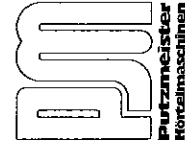
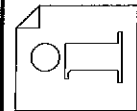
Pumpantrieb 230V
 Pump drive
 Entraînement pompe
 Accionamiento de bomba

212261006



4.0
 45021-9902

	212261006	1	Pumpantrieb	230V	Pump drive	Entraînement pompe	Accionamiento de bomba
1	211618003	1	Getriebemotor		Gear motor	Moto-réducteur	Motor reductor
2	041743009	1	Reduzierring	PG21-PG16	Reducing ring	Bague de réduction	Anillo de reducción
3	212140004	1	Anschlußkabel		Connection cable	Câble de raccordement	Cable de conexión
4	210776001	1	Haltegriff		Supporting strap	Poignée	Asidero
5	032357006	4	Sechskantschraube	M10x25 DIN933-8.8	Hexagon head cap screw	Vis à tête hexagonale	Tornillo de cab.exagonal
6	034106006	4	Sechskantmutter, selbsts	M10 DIN985-8.	Hexagonal nut, self-lock	Ecrou hexagonale frein	Tuerca exag., autofrenant
7	211772004	1	Motorflansch		Motor flange	Bride moteur	Brida del motor
8	032125005	4	Sechskantschraube	M8x35 DIN931-8.8	Hexagon head cap screw	Vis à tête hexagonale	Tornillo de cab.exagonal
9	034105007	4	Sechskantmutter, selbsts	M8 DIN985-10.	Hexagonal nut, self-lock	Ecrou hexagonale frein	Tuerca exag., autofrenant
10	209069004	1	Mitnehmerklaue m. Führung		Engaging tappet w. guide	Griffe d'entraîn.a.guidage	Garra de arrastre c. guía
11	032345005	2	Sechskantschraube	M8x60 DIN933-8.8	Hexagon head cap screw	Vis à tête hexagonale	Tornillo de cab.exagonal
12	034105007	2	Sechskantmutter, selbsts	M8 DIN985-10.	Hexagonal nut, self-lock	Ecrou hexagonale frein	Tuerca exag., autofrenant
13	040391009	1	Stopfen	3/8" GF290	Plug	Bouchon	Tapón



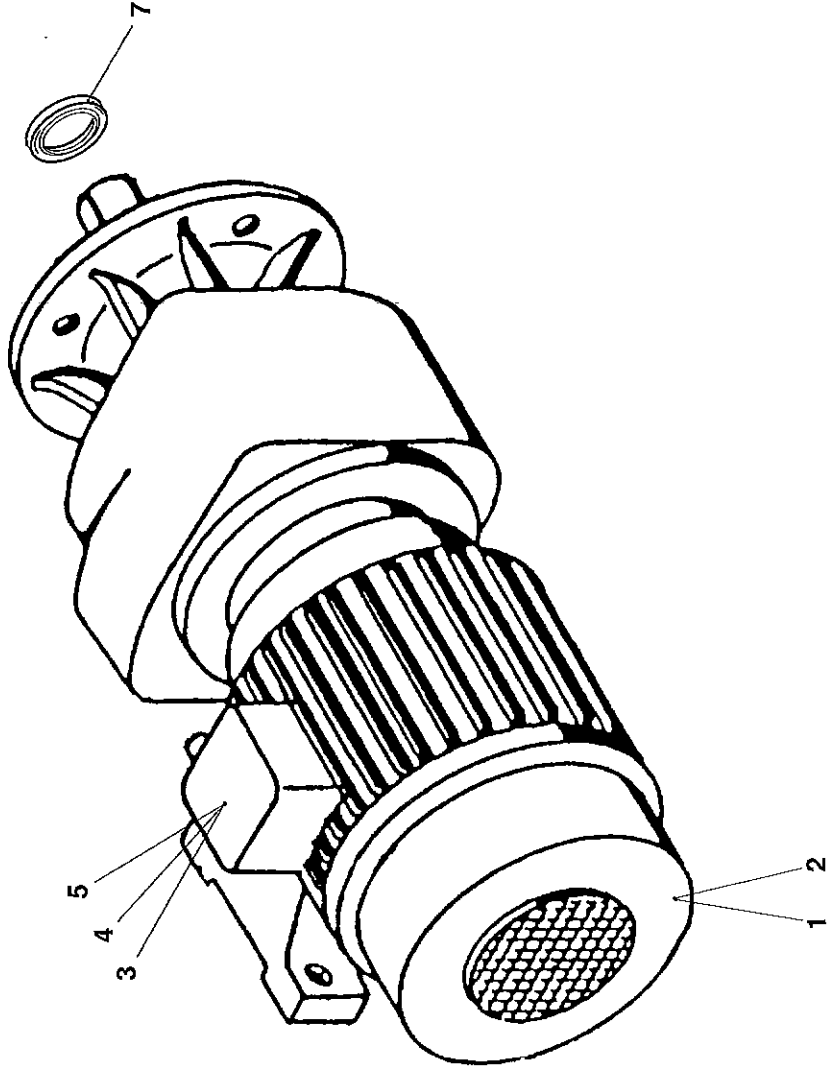
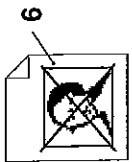
Pumpantrieb 230V
Pump drive
Entraînement pompe
Accionamiento de bomba

212261006

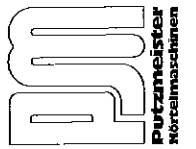
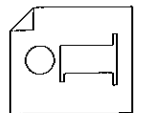


4.0

45021-9902



TD: RÜSCH



Getriebemotor
Gear motor
Moto-réducteur
Motor reductor

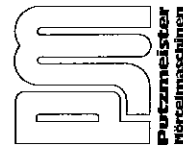
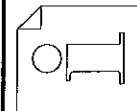
211618003



4.0

45284-9902

	211618003	1	Getriebemotor		Gear motor		Moto-réducteur		Motor reductor
1	209671007	1	.Lüfterhaube		.Fan hood		.Capot de ventilateur		.Tapa-cubre
2	205016006	1	.Lüfter		.Fan		.Ventilateur		.Ventilador
3	208285009	1	.Klemmplatte		.Clamping plate		.Plaque de serrage		.Placa-sujeción
4	208284000	1	.Flachdichtung		.Gasket		.Joint plat		.Junta plana
5	214230006	1	.Klemmenkasten		.Terminal box		.Coffr. à bornes		.Caja de bornes
6	212052008	1	.Getriebeöl	ISO VG220 1,0L	.Gear oil		.Huile a engrenages		.engranaje de aceite
7	042737001	1	.Wellendichtring		.Rotary shaft seal		.Bague d'étanchéité		.Retén para ejes



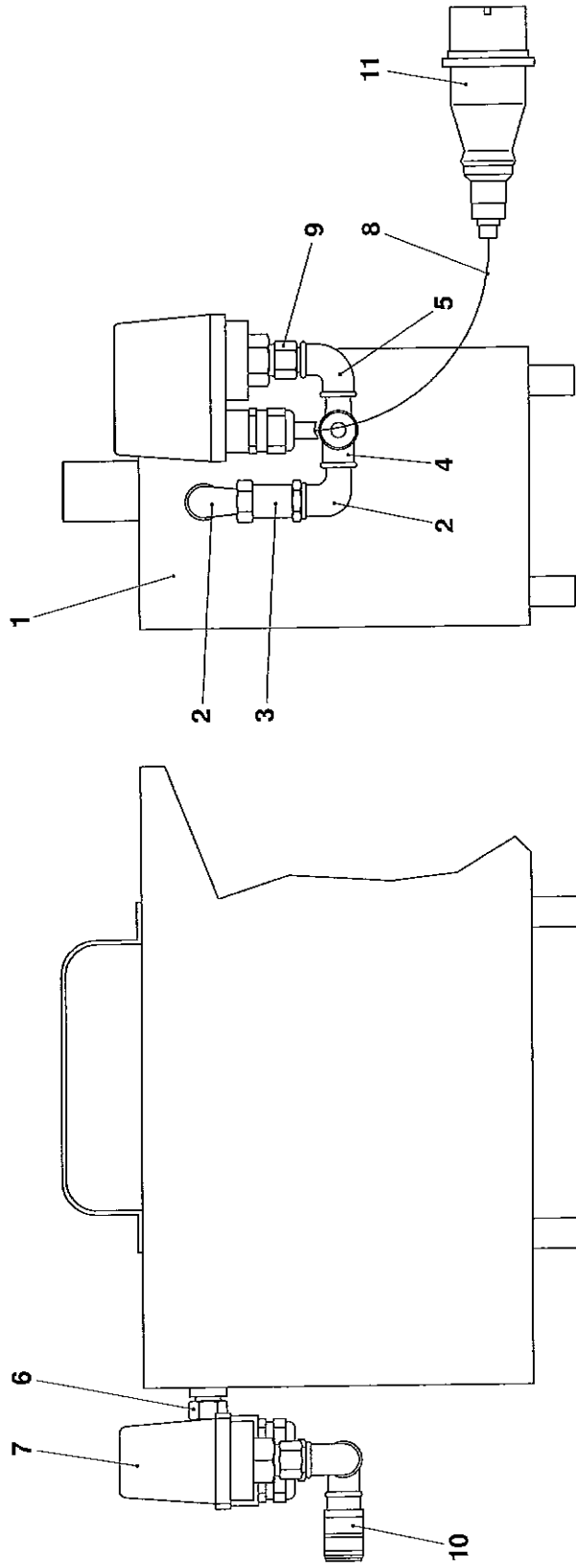
Getriebemotor
Gear motor
Moto-réducteur
Motor reductor

211618003

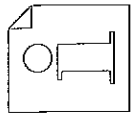


4.0

45284-9902



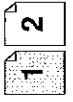
TD: Rösch



Kompressor
Compressor
Compresseur
Compresor

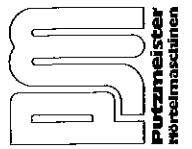
180 L/Min 230V 50Hz

211836005

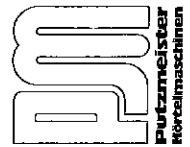
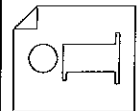


4.5

45091-9811



	211836005	1	Kompressor	230V 50Hz	Compressor	Compresseur	Compressor	4.5 45241
1	212614006	1	.Kompressor	230V 50Hz	.Compressor	.Compresseur	.Compressor	
2	040091008	2	.Winkel	3/8" GF92	.Elbow	.Coude	.Codo	
3	210391004	1	.Rückschlagventil	3/8" GF134	.Check valve	.Clapet anti-retour	.Válvula de retención	
4	040191005	1	.T-Stück	3/8" GF90	.T-piece	.Pièce en T	.Pieza-T	
5	040081005	1	.Winkel	3/8" GF280	.Elbow	.Coude	.Codo	
6	040380007	1	.Doppelnippel		.Double nipple	.Nipple double	.Manguito doble	
7	209948002	1	.Druckschalter		.Push-button	.Interrupteur à poussoir	.Pulsador	
8	039611004	1	.Kabel		.Cable	.Câble	.Cable	
9	040360001	1	.Reduzierdoppelnippel	1/2"-3/8" GF245	.Double reduction nipple	.Nipple a double reduction	.Boquilla de doble reducc.	
10	001629008	1	.Verschraubung	R3/8" EWO	.Fitting	.Raccord à vis	.Racor	
11	001878008	1	.Schuko-stecker	3-pol. 16A 220V	.Shockproof plug	.Fiche de prise d.c.de séc	.Enchufe de contacto de pr	



Kompressor
Compressor
Compresseur
Compressor

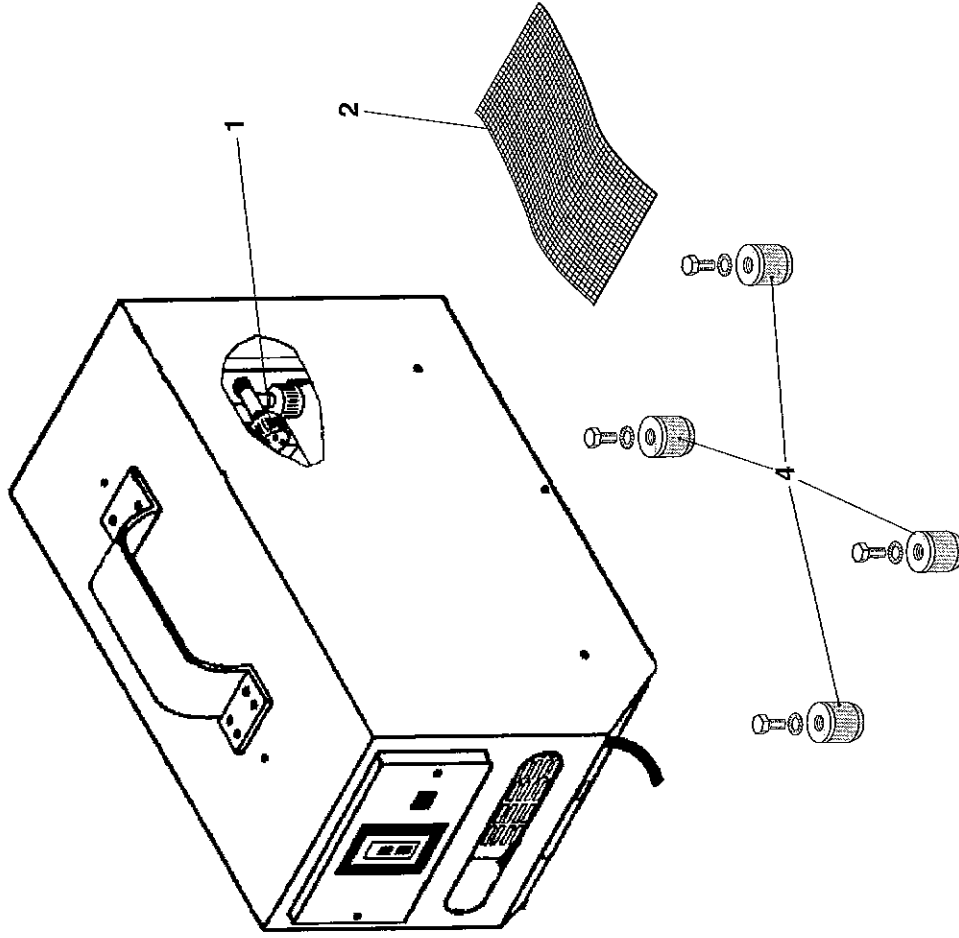
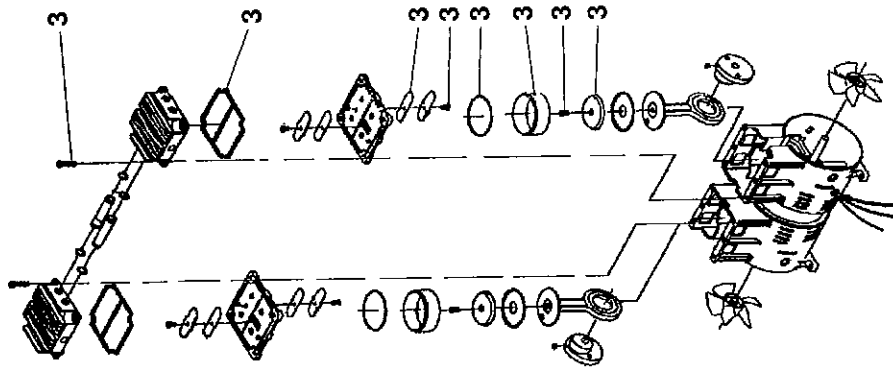
180 L/Min 230V 50Hz

211836005

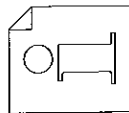


4.5

45091-9811



TD: Bucča



PM
Putzmeister
Hörzmaschinen

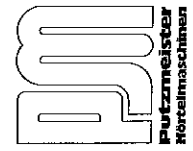
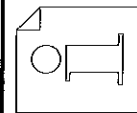
Kompressor 230V 50Hz
Compressor
Compresseur
Compresor

212614006

1 2

4.5
45241-9810

	212614006	1	Kompressor	230V 50Hz	Compressor	Compresseur	Compresor
1	212386004	2	.Luftfilter		.Air filter	.Filtre d'air	.Filtro del aire
2	212387003	1	.Filter		.Filter	.Filtre	.Filtro
3	214371004	1	.Reparatursatz		.Repair kit	.Jeu de réparation	.Piezas para reparaciones
4	214372003	1	.Satz Gummipuffer		.Set of rubber buffers	.Jeu de tampons caoutchouc	.Juego de topes de goma



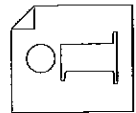
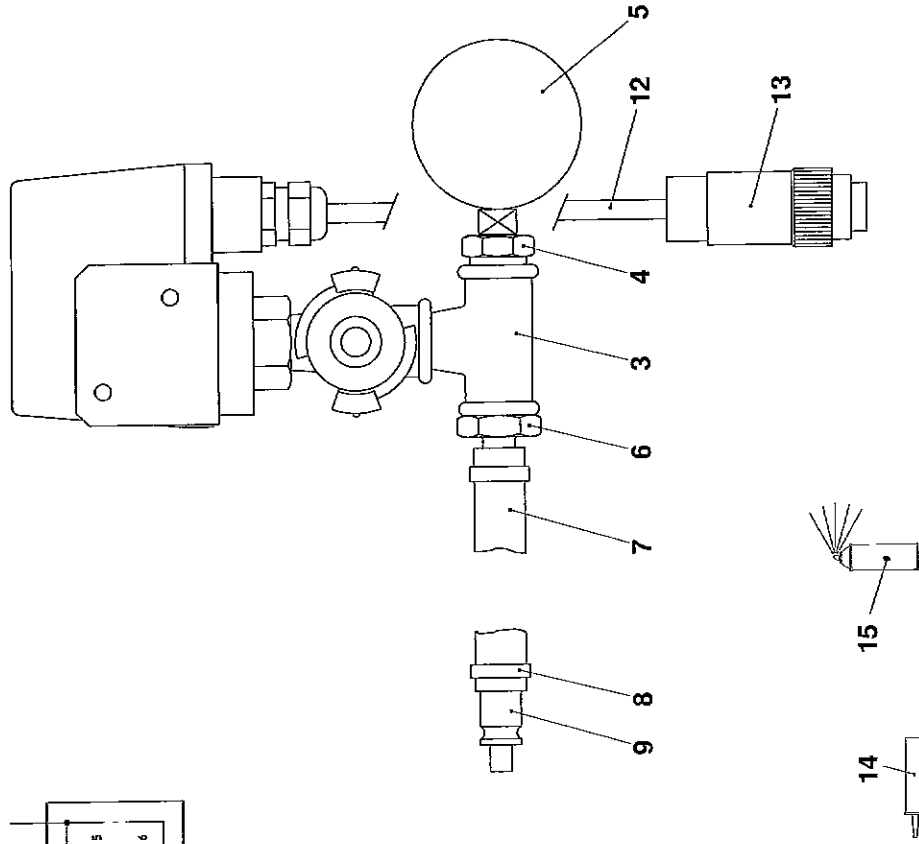
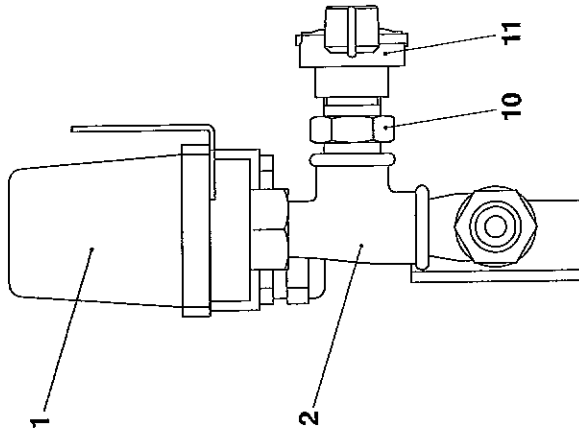
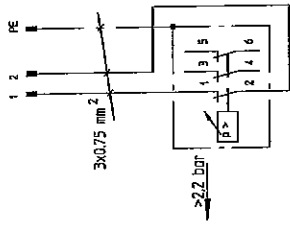
Kompressor 230V 50Hz
 Compressor
 Compresseur
 Compresor

212614006

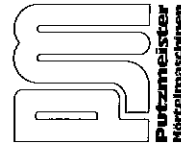
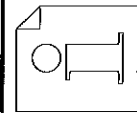


4.5

45241-9810



	Luftarmatur	Air fittings	Raccords d'air	Griferia de aire
213798002	1	Luftarmatur		
209948002	1	Druckschalter		Pulsador
040192004	1	T-Stück	1/2" GF134	Pieza-T
040182001	1	T-Stück	1/2" GF133	Pieza-T
040306007	1	Reduziernippel	1/2"-1/4" GF241	Racor de reduccion
002244000	1	Manometer	0-6bar	Manómetro
041401008	1	Außengewindetülle	13x4	Manguito rosca exterior
206433002	1	Gummischlauch	Ø 20-23	Manguera de goma
002330008	2	Schlauchschele	LW=13 EWO	Abrazadera de manguera
001623004	1	Stecktülle	1/2" GF280	Casquillo enchufable
040382005	1	Doppelnippel	R1/2" IG GK112	Manguito doble
062621003	1	Kupplung		Acoplamiento
240068006	1	Kabel		Cable
253374004	1	Kupplungsstecker	4-pol.; 16A; 220V	Enchufe de acoplamiento
063347001	1	.Befestigungsmittel		.Pegamento de fijación
063351000	1	.Aktivator	100ml	.Activador



Luftarmatur
Air fittings
Raccords d'air
Griferia de aire

213798002

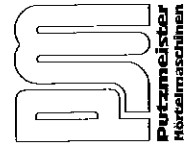
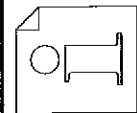


4.6

45285-9902

	211101002	1	Steuerschrank	3,5kW 230V 50Hz	Control cabinet	Armoire de commande	Armario de mando
1	212146008	1	.Leergehäuse		.Empty housing	.Carter	.Carcasa
2	002252005	4	.Gummipuffer		.Rubber buffer	.Tampon en caoutchouc	.Tope de goma
3	060560001	1	.Kette	G2x22 DIN5685	.Chain	.Chaîne	.Cadena
4	212098004	1	.Frequenzumrichter	3,5kW	.Frequency converter	.Convertisseur d.fréquence	.Convertidor de frecuencia
5	212099003	1	.Netzfilter		.Input noise filter	.Filtre entrée antiparasit	.Filtrador de la red
6	212100002	1	.Ausgangsfilter		.Output noise filter	.Filtre sortie antiparasit	.Filtrador de salida
7	277057006	1	.Hauptschalter		.Main switch	.Interrupteur principal	.Interruptor general
8	240094009	1	.Motorschutzschalter	230V; 25A; 7,5kW	.Protective motor switch	.Disjoncteur—protecteur	.Guardamotor
9	043166008	1	.Schukostecker	4-6,3A	.Shockproof plug	.Fiche de prise d.c.de séc	.Enchufe de contacto de pr
10	042008002	1	.Schukosteckdose	3-pol. 16A 250V	.Shockproof socket	.Prise de cour.de sécurité	.Caja de enchufe de cont.
11	042420004	1	.Schukosteckdose	3-pol. 16A 250V	.Shockproof socket	.Prise de cour.de sécurité	.Caja de enchufe de cont.
12	064444000	1	.Einsatz für Steckdose		.Insert for socket	.Insert p.prise de courant	.Suplemento p.caja de ench
13	223487002	1	.Anbaugehäuse	6-pol.	.Add-on housing	.Carter annexe	.Caja de anejo
14	239040006	1	.Flanschdose		.Flange socket	.Prise de cour.fem.à bride	.Caja de enchufe abridado
15	239039004	1	.Schutzkappe		.Protecting cap	.Capuchon de protection	.Tapa protectora
16	065018008	1	.Flanschdose		.Flange socket	.Prise de cour.fem.à bride	.Caja de enchufe abridado
17	280476001	1	.Relais	4-pol.+PE 24V; 8A; 1Wechs	.Relay	.Relais	.Rele
18	280477000	1	.Relaissockel		.Relay base	.Socle de relais	.Zócalo de relé
19	280478009	1	.Haltebügel		.Fixing bracket	.Etrier support	.Estribo de fijación
20	231365006	1	.Erdungsklemmenschiene	12-pol.	.Earthing terminal strip	.Barre p. bornes de terre	.Listón terminal d.tierra
21	228917001	4	.Steckklemme		.Terminal	.Borne	.Borne
22	277929008	2	.Schutzleiterklemme		.Terminal	.Borne	.Borne
23	228919009	1	.Endklammer		.End clip	.Agrafe	.Abrazadera
24	228922009	1	.Abschlussplatte		.Cover plate	.Plaque de finition	.Placa final
25	065151004	1	.Diode	1N5408	.Diode	.Diode	.Diodo
26	225692002	1	.Haltebügel		.Fixing bracket	.Etrier support	.Estribo de fijación
27	231645001	1	.Relais	220V-AC	.Relay	.Relais	.Rele
28	225688003	1	.Steckfassung		.Plug-in socket	.Douille à prise de cour.	.Base de enchufe
29	067141009	2	.Gegenmutter	PG13,5	.Counternut	.Contre-écrou	.Contratuercia
30	223472004	1	.Leuchtmelder, rot		.Signal lamp, red	.Voyant lumineux, rouge	.Avisador luminoso, rojo
31	223484005	1	.Leuchtmelder, weiß		.Signal lamp, white	.Voyant lumineux, blanc	.Avisador luminoso, blanco
32	223235005	2	.Glühlampe	220V; 3W; BA9S	.Light bulb	.Lampe à incandescence	.Lampara de incandescencia
33	249522006	1	.Drehshalter		.Rotary switch	.Commutateur rotatif	.Conmutador giratorio
34	226476007	1	.Schaltelement		.Circuit element	.Element de circuit	.Elemento de conexión
35	028877004	1	.Funktionsschild		.Function sign	.Plaque de fonction	.Placa de funcionamiento

10.02.99



Putzmeister
Hörmaschinen

Steuerschrank 3,5kW 230V 50Hz

Control cabinet

Armoire de commande

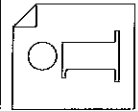
Armario de mando

211101002

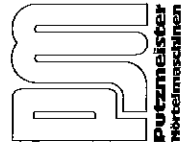
5.0

SKS

36	207580006	1	.Unfallverhütungsschild	(D)	.Accident prevention sign	.Rótulo prevenc.accidentes
37	207581005	1	.Funktionsschild		.Function sign	.Placa de funcionamiento
38	207582004	1	.Funktionsschild		.Function sign	.Placa de funcionamiento
39	212639007	1	.Warnschild	(D)	.Warning sign	.Rótulo de aviso
40	231640006	1	.Funktionsschild		.Function sign	.Placa de funcionamiento
41	231387000	1	.Drucktaster		.Press-button switch	.Tecla de empuje



10.02.99



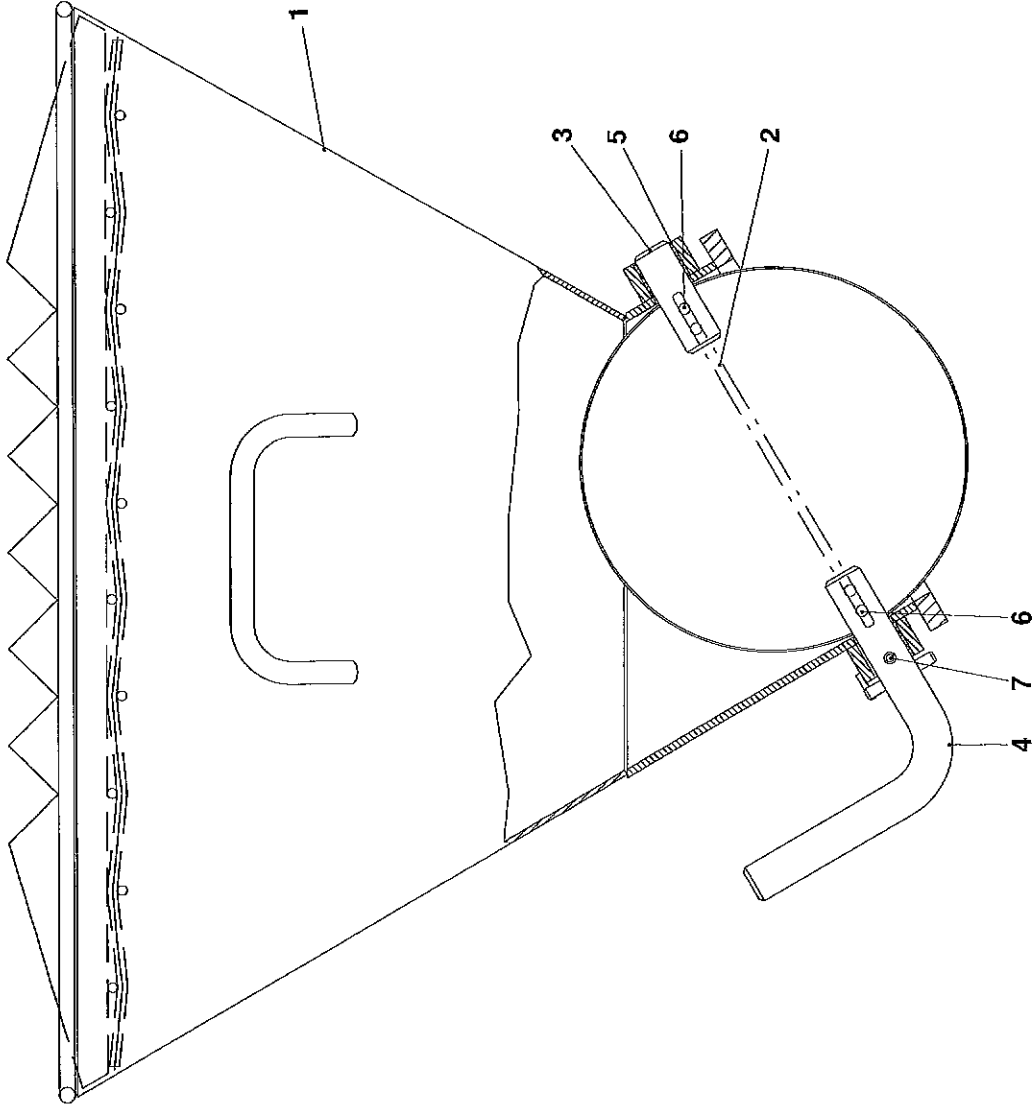
Steuerschrank
Control cabinet
Armoire de commande
Armario de mando

3,5kW 230V 50Hz

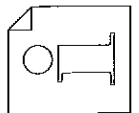
211101002

5.0

SKS



TD: Buda



DM
Putzmeister
 Hochmaschinen

Trichter
 Hopper
 Trémie
 Tolva

210924002



6.0

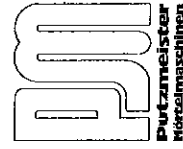
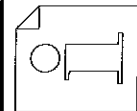
44838-9606

1	210924002	1	Trichter	Hopper	Trémie	Tolva
2	210771006	1	.Trichter	.Hopper	.Trémie	.Tolva
3	210772005	1	.Klappe	.Flap	.Trappe	.Chapaleta
4	210774003	1	.Achse	.Axle	.Esieu	.Eje
5	210773004	1	.Hebel	.Lever	.Levier	.Palanca
6	041377006	2	.Buchse	.Bush	.Douille	.Casquillo
7	210925001	4	.Zylinderkerbstift	.Straight grooved pin	.Goupille cylindr.cannelée	.Pasador cilindr. estriado
	016085006	1	.Federstecker mit Kette	.Circlip with chain	.Agrafe avec chaîne	.Pasador muelle con cadena

20x23x20 DU-B

6x20DIN1473

4



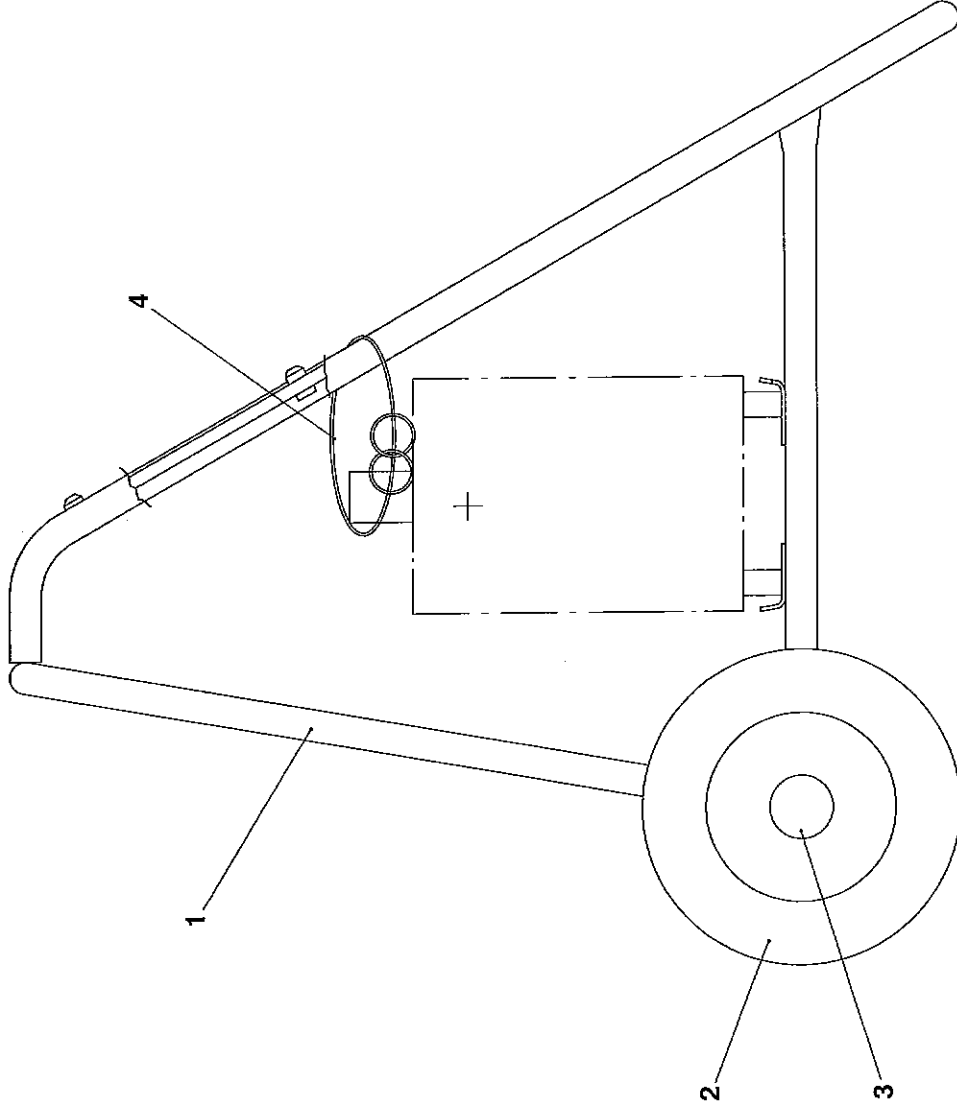
Trichter
Hopper
Trémie
Tolva

210924002

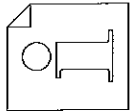


6.0

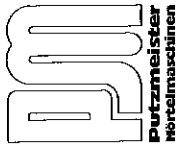
44838-9606



TD: Rösch



Rahmen
Frame
Cadre
Bastidor



210926000

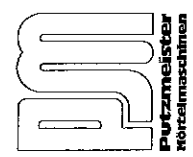
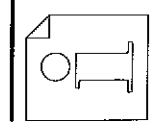


6.0

44839-9701

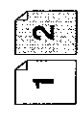
1	210926000	1	Rahmen	Frame	Bastidor
2	210777000	1	.Rahmen	.Frame	.Bastidor
3	206285001	2	.Vollgummirad	.Solid tyre	.Rueda de goma maciza
4	206646006	2	.Schnellbefestiger	.Quick fastener	.Recibido rápido
5	207725007	1	.Sicherungsseil	.Safety rope	.Cable de seguridad

Cadre
.Cadre
.Roue bandagée
.Fixer rapide
.Cable de sécurité



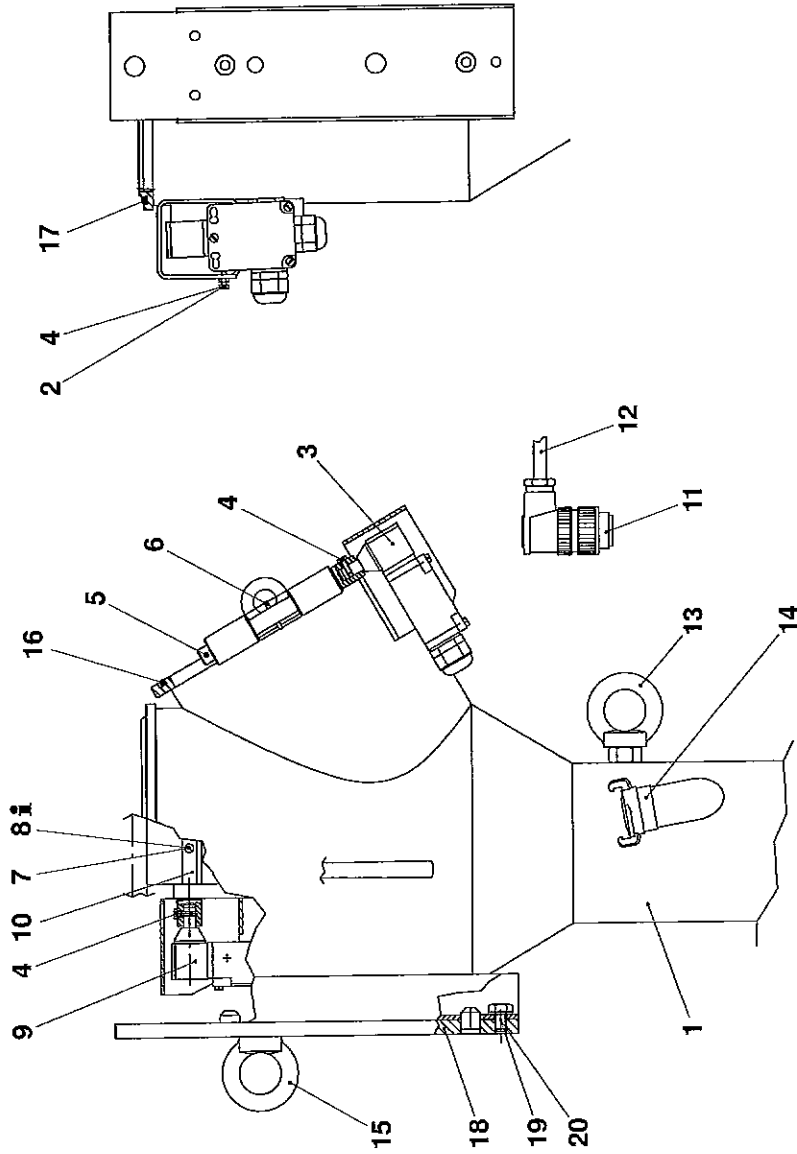
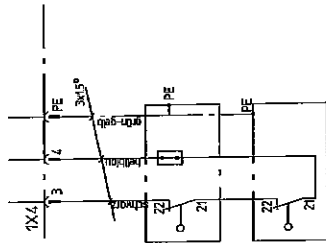
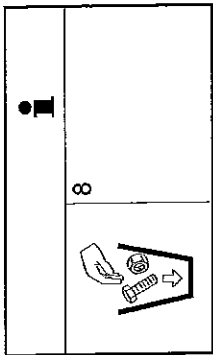
Rahmen
Frame
Cadre
Bastidor

210926000

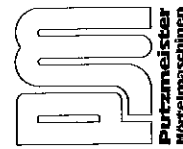
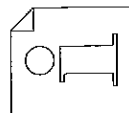


6.0

44839-9701



TD: Rösch



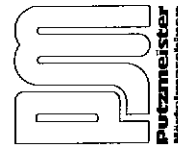
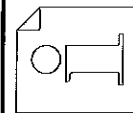
Mischrohr
 Mixing chamber
 Chambre de gâchage
 Tubo mezclador

214177004



7.0
 45286-9902

			Mischrohr	Mixing chamber	Chambre de gâchage	Tubo mezclador
214177004	1	Mischrohr		Mixing chamber	Chambre de gâchage	Tubo mezclador
1	211886000	Mischrohr		Mixing chamber	Chambre de gâchage	Tubo mezclador
2	033702003	Sechskantmutter	M4 DIN934-8.	Hexagonal nut	Ecrou hexagonale	Tuerca exagonal
3	211102001	Mechanischer Grenztaster	230V; 4A	Mechanical limit switch	Interr. limit. mécanique	Interr. limit. mecánico
4	031111007	Zylinderschraube	M4x12 DIN84-5.8	Cap head screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico rosca
5	211224002	Welle		Shaft	Arbre	Eje
6	042363006	Spannstift	3x26 DIN1481	Dowel pin	Goupille de serrage	Pasador elástico
7	031114004	Zylinderschraube	M4x25 DIN84-5.8	Cap head screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico rosca
8	034102000	Sechskantmutter, selbsts	M4 DIN985-8.	Hexagonal nut, self-lock	Ecrou hexagonale frein	Tuerca exag., autofrenant
9	212073003	Mechanischer Grenztaster		Mechanical limit switch	Interr. limit. mécanique	Interr. limit. mecánico
10	212078008	Welle		Shaft	Arbre	Eje
11	239041005	Kupplungsstecker	5-pol.; 5A; 380V	Connecting plug	Fiche de raccordement	Enchufe de acoplamiento
12	039516002	Kabel		Cable	Câble	Cable
13	070570007	Ringschraube	M16	Eye bolt	Vis à anneau	Tornillo de anillo
14	001391006	Kupplung	R1" IG GK110	Coupling	Accouplement	Acoplamiento
15	033502009	Ringschraube	M16 DIN580	Eye bolt	Vis à anneau	Tornillo de anillo
16	248928009	O-Ring	205x5 DIN3770NB70	O-ring	Joint torique	Junta tórica
17	043690008	O-Ring	220x5 DIN3770NB70	O-ring	Joint torique	Junta tórica
18	214098002	Zwischenplatte		Intermediate plate	Plaque intermédiaire	Placa intermedia
19	041389007	Sechskantschraube	M10x16 DIN933-8.8	Hexagon head cap screw	Vis à tête hexagonale	Tornillo de cab.exagonal
20	036506002	Sicherungsscheibe	VS10	Lock washer	Rondelle d'arrêt	Arandela de seguridad



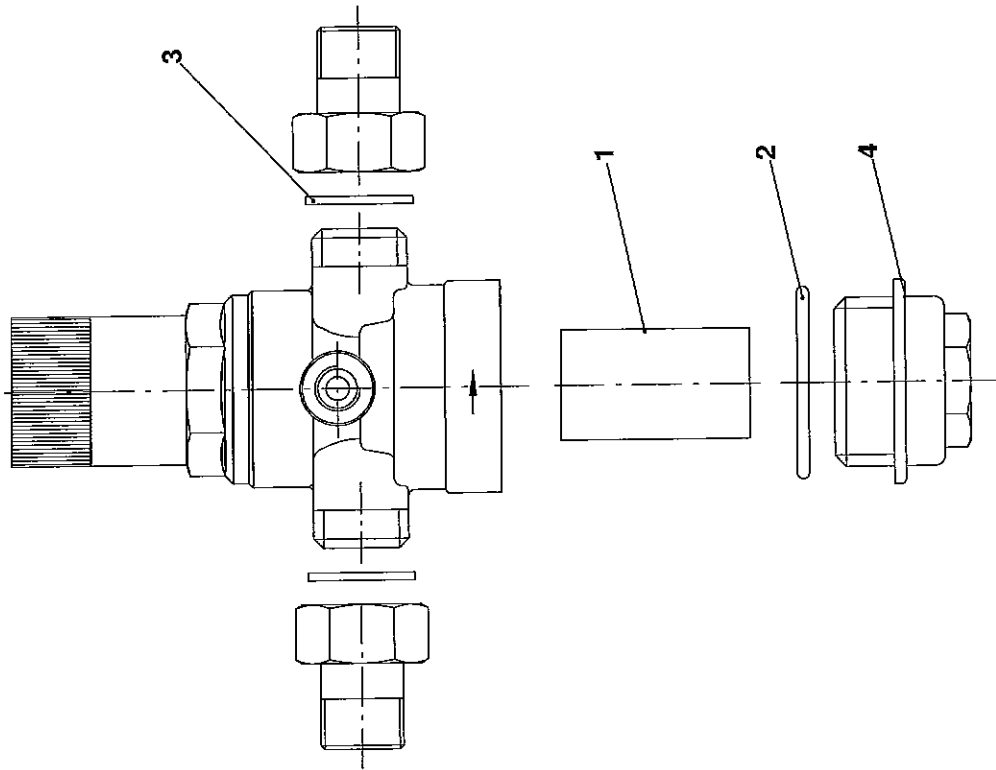
Mischrohr
Mixing chamber
Chambre de gâchage
Tubo mezclador

214177004

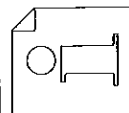


7.0

45286-9902



TD: Bucă



PM
Putzmeister
Hochmaschinen

Druckminderer
Pressure reducer
Régulateur-détendeur
Reductor de presión

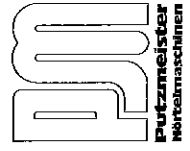
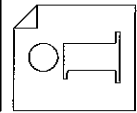
014064003



7.4

44559-9804

	014064003	1	Druckminderer		Pressure reducer	Régulateur-détendeur	Reductor de presión
1	062460002	1	.Sieb		.Sieve	.Tamis	.Tamiz
2	041095003	1	.O-Ring	40x2 DIN3770NB70	.O-ring	.Joint torique	.Junta tórica
3	209057003	2	.Dichtring	A18x24 DIN7603-VF	.Seal ring	.Bague d'étanchéité	.Anillo de empaquetadura
4	213678009	1	.Verschlussdeckel		.Cover lid	.Couvercle de fermentation	.Tapa

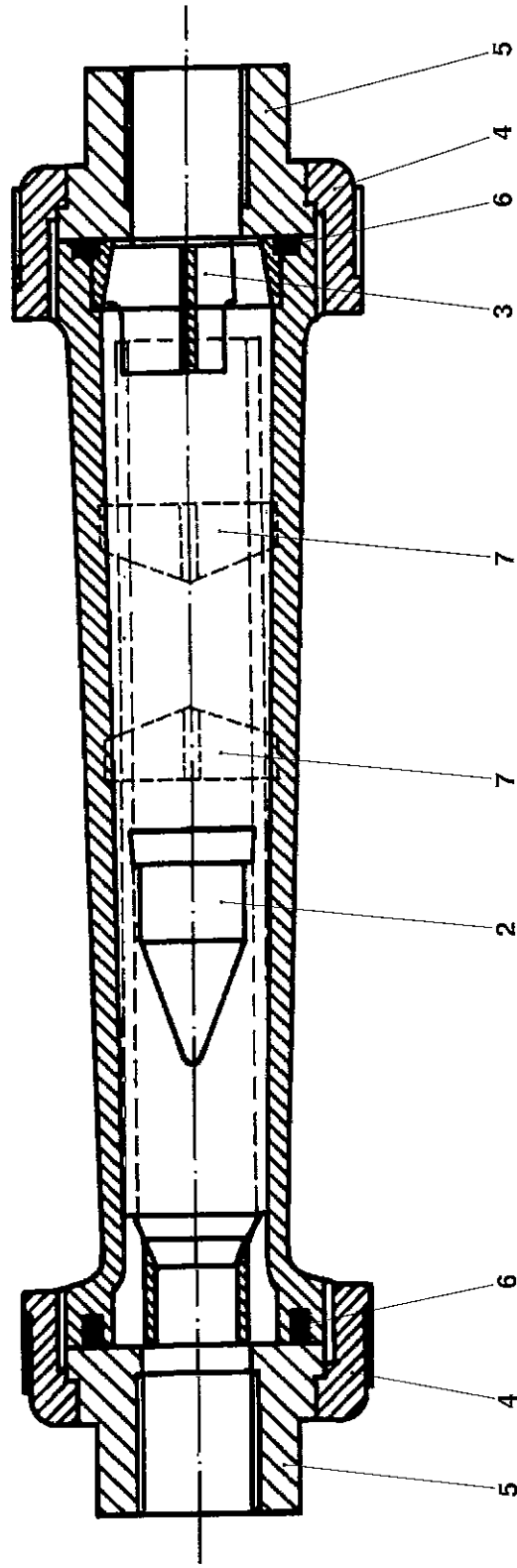


Druckminderer
Pressure reducer
Régulateur-détendeur
Reductor de presión

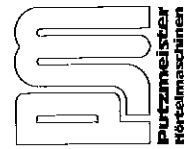
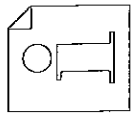
014064003



7.4
44559-9804



TD: Röschi



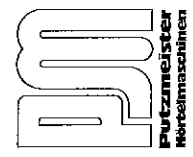
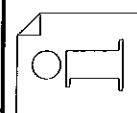
Durchflußmesser 100-1000 l/h
 Flowmeter
 Débitmètre
 Caudalómetro

214237009



7.4
 45249-9810

	214237009	1	Durchflußmesser	100–1000 l/h	Flowmeter	Débitmètre	Caudalómetro
1	214264001	1	.Meßrohr		.Meter tube	.Tube de mesure	.Tubo medidor
2	208207003	1	.Schwebekörper		.Float unit	.Flotteur	.Cuerpo flotante
3	208216007	1	.Anschlag		.Stop	.Butée	.Tope
4	064549002	2	.Überwurfmutter	PVC	.Union nut	.Ecrou borgne	.Tuerca de unión
5	064550004	2	.Gewindebuchse	PVC	.Threaded bush	.Douille fileté	.Casquillo roscado
6	013485007	2	.O-Ring	32,9x3,5 DIN3770NB70	.O-ring	.Joint torique	.Junta tórica
7	064551003	2	.Sollwert-Zeiger		.Set value indicator	.Indicat. p. valeur exigée	.Indicad.p.valor prescrito

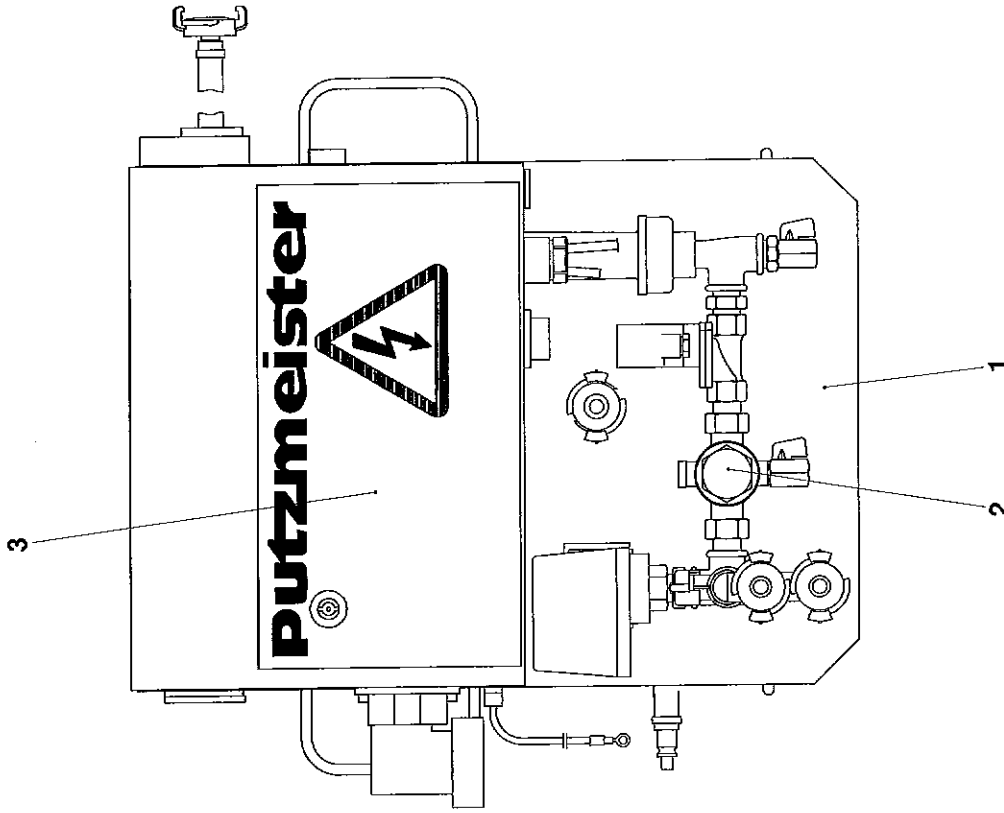
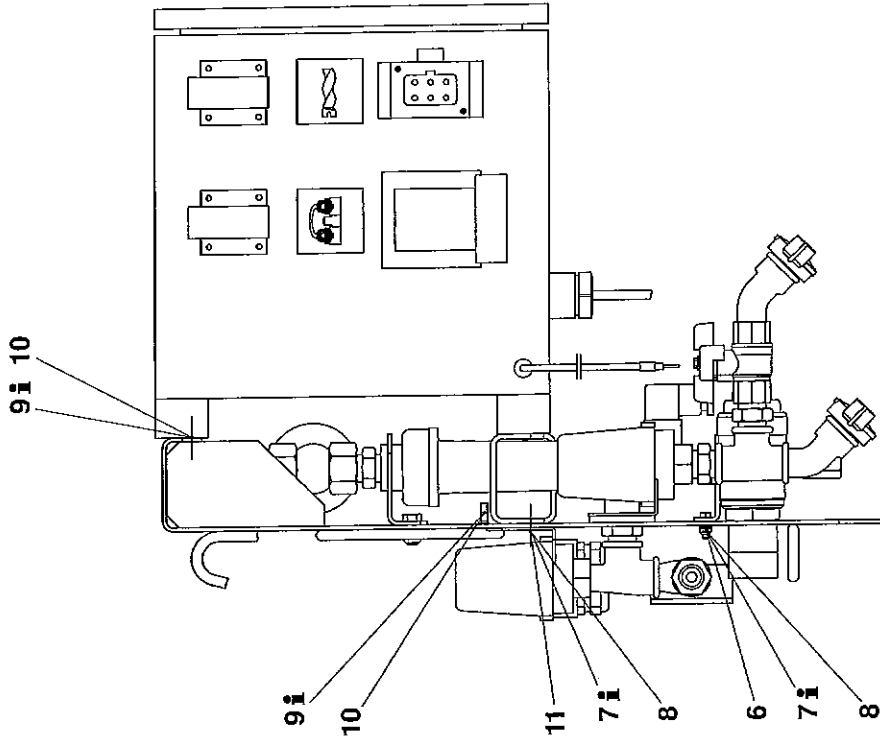
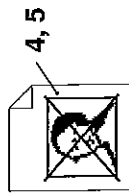
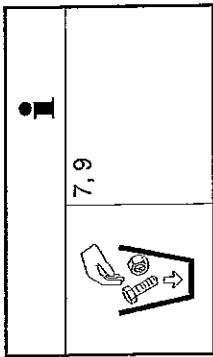


Durchflußmesser 100–1000 l/h 214237009
Flowmeter
Débitmètre
Caudalómetro

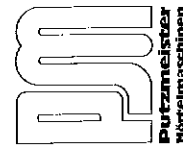
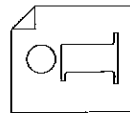


7.4

45249–9810



TD: Rösch



Steueraggregat
Control unit
Unité de commande
Grupo de mando

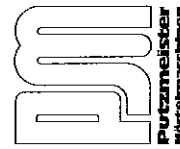
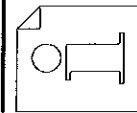
214242007



7.4

45287-9902

	214242007	1	Steueraggregat	Control unit	Unité de commande	Grupo de mando
1	212296000	1	Steuertafel	Control panel	Tableau de commande	Panel de mando
2	214241008	1	Wasserarmatur	Water fittings	Robinetterie d'eau	Grifería de agua
3	211101002	1	Steuerschrank	Control cabinet	Armoire de commande	Armario de mando
4	207119008	1	Funktionsschild	Function sign	Plaque de fonction	Placa de funcionamiento
5	231363008	2	Kabeldurchführungsstülpe	Cable sleeve	Douille d. passage p.cable	Manguito de cable
6	032299009	3	Sechskantschraube	Hexagon head cap screw	Vis à tête hexagonale	Tornillo de cab.exagonal
7	034103009	6	Sechskantmutter, selbsts	Hexagonal nut, self-lock	Ecrou hexagonale frein	Tuerca exag., autofrenant
8	037104005	6	Scheibe	Washer	Rondelle	Arandela
9	034104008	4	Sechskantmutter, selbsts	Hexagonal nut, self-lock	Ecrou hexagonale frein	Tuerca exag., autofrenant
10	037105004	4	Scheibe	Washer	Rondelle	Arandela
11	032303005	3	Sechskantschraube	Hexagon head cap screw	Vis à tête hexagonale	Tornillo de cab.exagonal



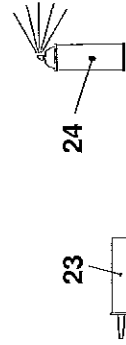
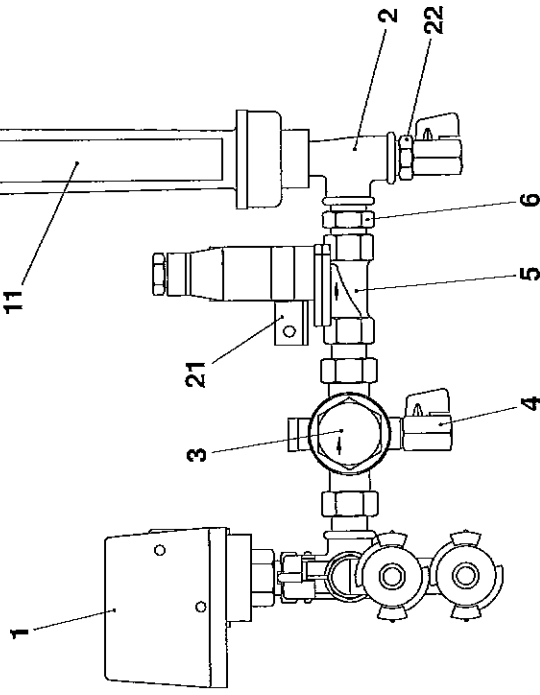
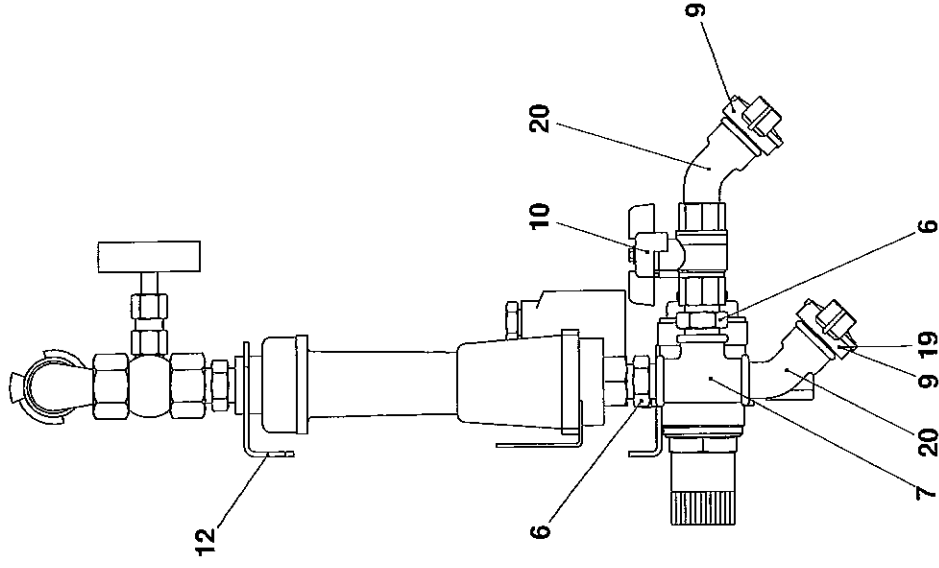
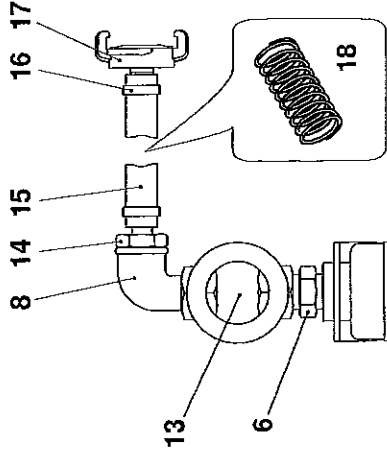
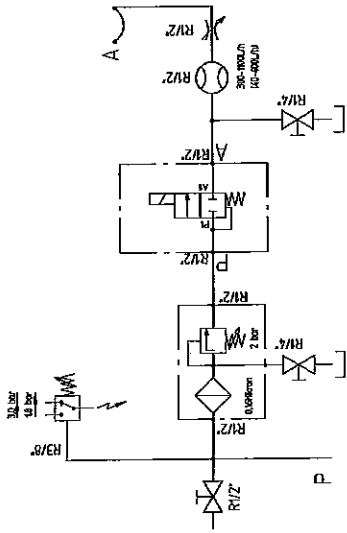
Steueraggregat
Control unit
Unité de commande
Grupo de mando

214242007

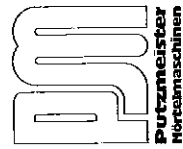
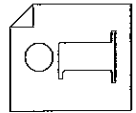


7.4

45287-9902



TD: Röschl



Röschl
Hörschmaschinen

Wasserarmatur
Water fittings
Robinetterie d'eau
Grifería de agua

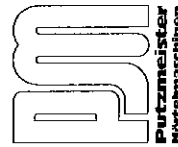
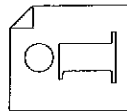
214241008



7.4

45288-9902

214241008	1	Wasserarmatur	Water fittings	Robinetterie d'eau	Grifería de agua
1	211451008	.Druckschalter	.Push-button	.Interrupteur à pousser	.Pulsador
2	040192004	.T-Stück	.T-piece	.Pièce en T	.Pieza-T
3	014064003	.Druckminderer	.Pressure reducer	.Régulateur-détendeur	.Reductor de presión
4	206753009	2 .Kugelhahn	.Ball cock	.Robinet boisseau sphér.	.Llave esférica
5	206254003	1 .2/2-Wegeventil	.2/2-way valve	.Distributeur à 2/2 voies	.Válvula de 2/2 vías
6	040382005	4 .Doppelnippel	.Double nipple	.Nipple double	.Manguito doble
7	211287007	1 .Verteiler	.Distributor	.Distributeur	.Distribuidor
8	040092007	1 .Winkel	.Elbow	.Coudé	.Codo
9	014068009	2 .Kupplung	.Coupling	.Accouplement	.Acoplamiento
10	207792001	1 .Kugelhahn	.Ball cock	.Robinet boisseau sphér.	.Llave esférica
11	214237009	1 .Durchflußmesser	.Flowmeter	.Débitmètre	.Caudalómetro
12	073407009	1 .Halter	.Holder	.Support	.Soporte
13	064174008	1 .Feinregulierventil	.Precision regulat. valve	.Soupape pour réglage fin	.Válvula reguladora fina
14	041401008	1 .Außengewindetülle	.Nozzle, male thread	.Douille fileté	.Manguito rosca exterior
15	206433002	1 .Gummischlauch	.Rubber hose	.Tuyau flex. en caoutch.	.Manguera de goma
16	002330008	2 .Schlauchschele	.Hose clip	.Collier de serrage	.Abrazadera de manguera
17	002312000	1 .Kupplung mit Tülle	.Coupling with sleeve	.Raccord avec douille	.Acoplamiento c. casquillo
18	071293008	2 .Druckfeder	.Pressure spring	.Ressort a pression	.Muelle de compression
19	014067000	1 .Schmutzfänger	.Dirt trap	.Collecteur d'impuretes	.Colector de fango
20	040062008	2 .Bogen	.Pipe elbow	.Coudé	.Codo
21	205877009	1 .Haltewinkel	.Mounting bracket	.Equerre de fixation	.Angulo de fijación
22	040306007	1 .Reduziernippel	.Reducing nipple	.Nipple de reduction	.Racor de reduccion
23	063347001	1 .Befestigungsmittel	.Glue	.Moyen de fixation	.Pegamento de fijación
24	063351000	1 .Aktivator	.Activator	.Activateur	.Activador



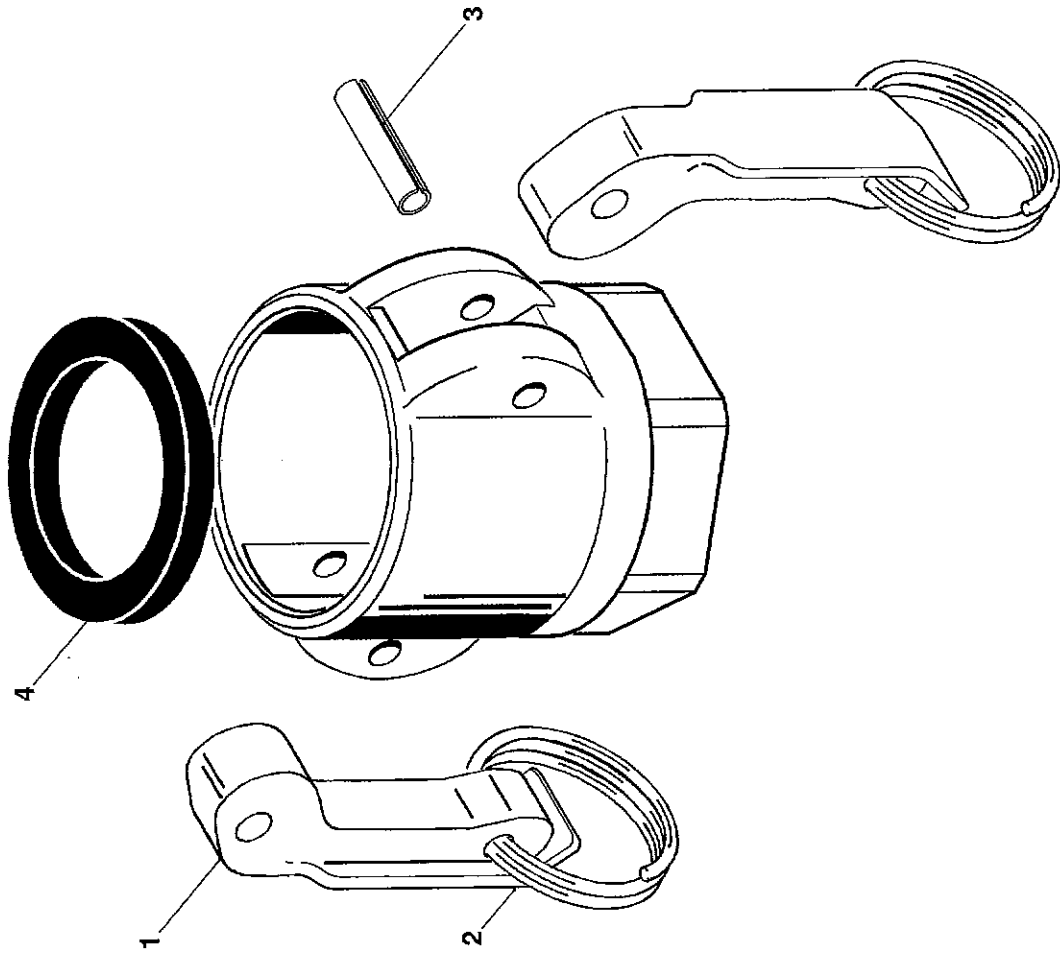
Wasserarmatur
Water fittings
Robinetterie d'eau
Grifería de agua

214241008

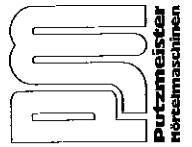
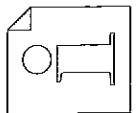


7.4

45288-9902

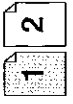


TD: Buda



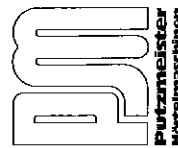
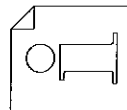
Kupplung M35/G1 1/2 Z
 Coupling
 Accouplement
 Acoplamiento

211599009



10.0
 40932-9709

	211599009	1	Kupplung	M35/G1 1/2 Z	Coupling	Accouplement	Acoplamiento
1	211535005	2	.Nockenhebel		.Cam lever	.Levier à cames	.Palanca de levas
2	001698000	2	.Sicherungsring	35X2	.Securing ring	.Circlip	.Anillo de seguridad
3	211610001	2	.Spannstift	6X 36 DIN7344	.Dowel pin	.Goupille de serrage	.Pasador elástico
4	001654002	1	.Rechteckdichtring	54x37x6	.Plain compression ring	.Segment de pist. rectang.	.Junta

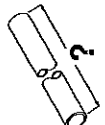


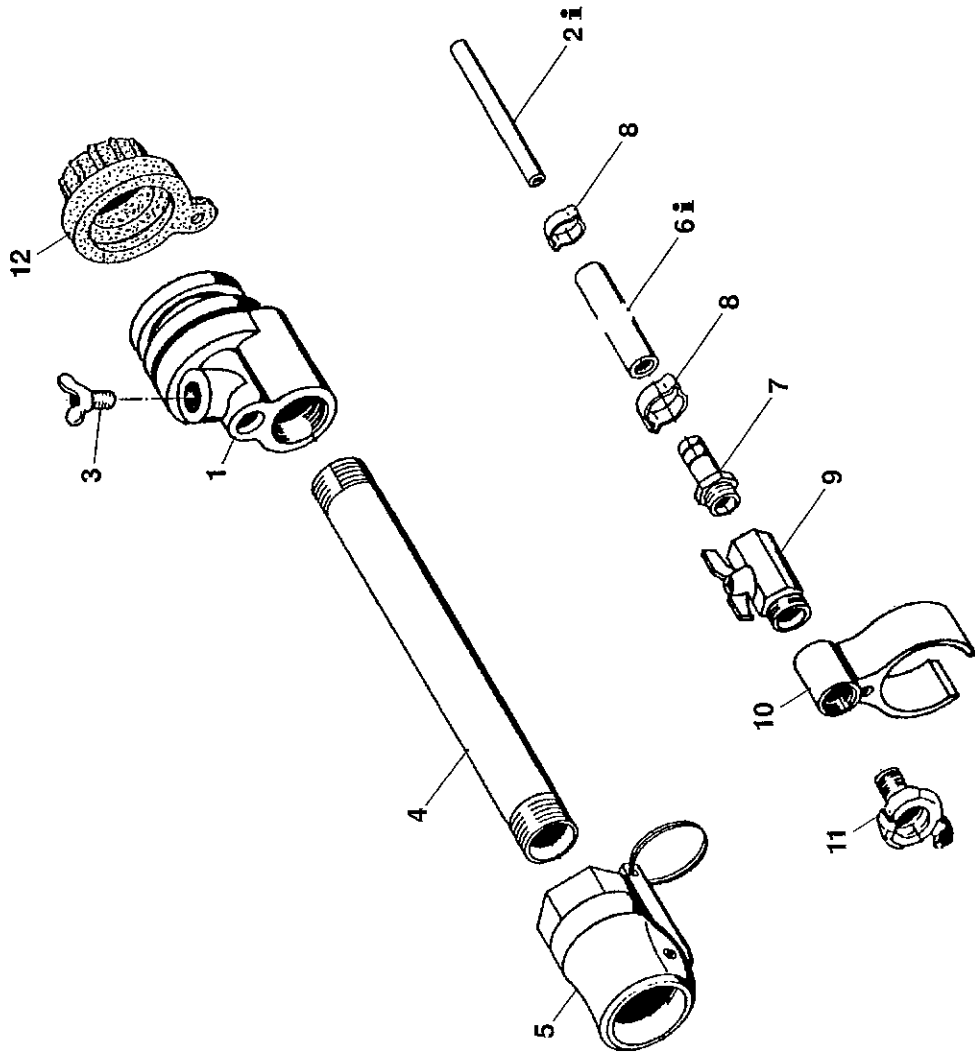
Kupplung M35/G1 1/2 Z
 Coupling
 Accouplement
 Acoplamiento

211599009

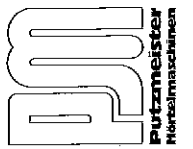
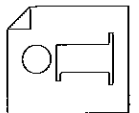


10.0
 40932-9709

i	
2, 6	



TD: Rösch



Spritzgerät, kurz
 Spray pipe, short
 Lance courte
 Projector corto

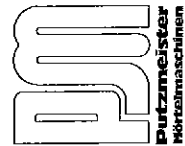
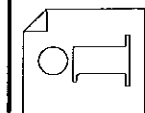
203051005



2

11.0
 44068-9709

	203051005	1	Spritzgerät, kurz	Spray pipe, short	Lance courte	Proyector corto
1	203131006	1	Spritzkopf	Spray head	Tête de projection	Cabezal de proyector
2	211726005	1	Luftdüsenrohr	Air nozzle pipe	Conduite d'air	Tubo-aire
3	031441007	1	Flügelsschraube	Wing screw	Vis a oreilles	Tornillo de mariposa
4	203132005	1	Rohr	Pipe	Tuyau	Tubo
5	203134003	1	Kupplung	Coupling	Accouplement	Acoplamiento
6	207496006	1	PVC-Gewebeschlauch	PVC fabric ply hose	Flexible à texture en PVC	Tubo flexible textil PVC
7	207570003	1	Außengewindetülle	Nozzle, male thread	Douille fileté	Manguito rosca exterior
8	002333005	2	Schlauchschelle	Hose clip	Collier de serrage	Abrazadera de manguera
9	203198007	1	Kugelhahn	Ball cock	Robinet boisseau sphér.	Llave esférica
10	203137000	1	Schlauchklammer	Hose clamp	Agrafe tuyau flexible	Abrazadera p. manguera
11	041403006	1	Kupplung	Coupling	Accouplement	Acoplamiento
12	001326000	1	Gummifeinputzdüse	Fine plast.nozzle,rubber	Buse caout.p.enduits fins	Tobera goma guarnec.fino

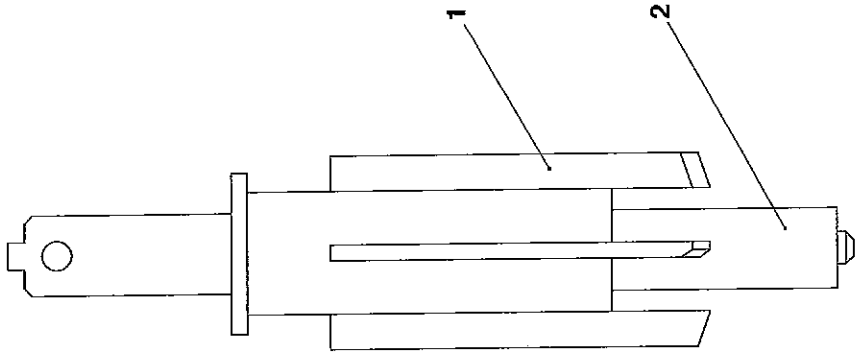


Spritzgerät, kurz
 Spray pipe, short
 Lance courte
 Proyector corto

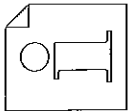
203051005



11.0
 44068-9709



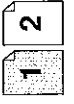
TD: Röschi



PM
Putzmeister
Mörtelmaschinen

Reiniger
Cleaner
Nettoyeur
Limpiador

212193006



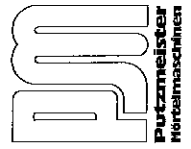
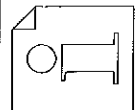
11.0
45022-9704

212193006	1	Reiniger	
207962006	1	.Reiniger	
211888008	1	.Welle	520mm

Cleaner
.Cleaner
.Shaft

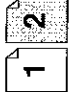
Nettoyeur
.Nettoyeur
.Arbre

Limpiador
.Limpiador
.Eje

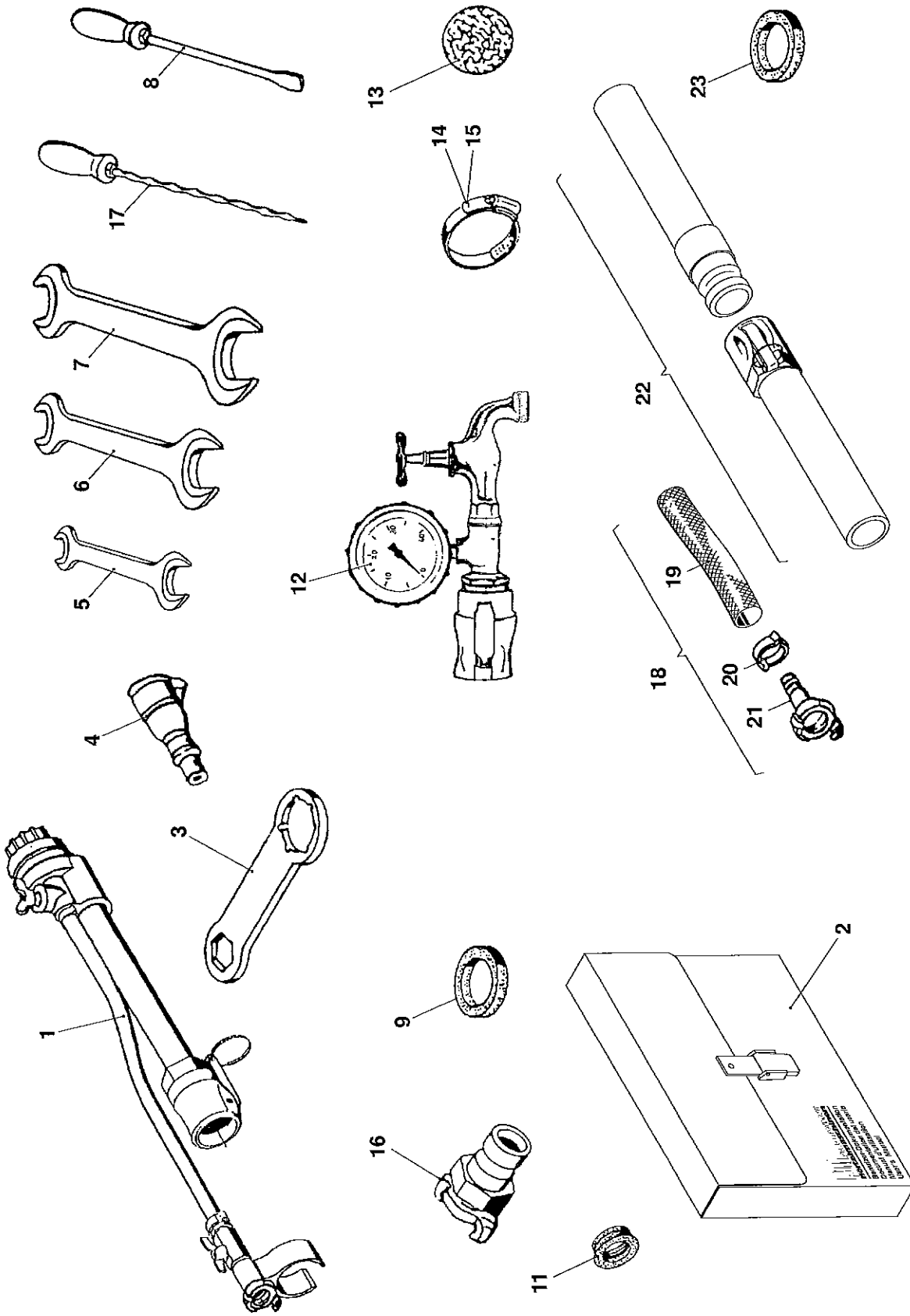


Reiniger
Cleaner
Nettoyeur
Limpiador

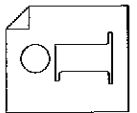
212193006



11.0
45022-9704



TD: RÜSCH

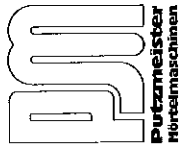


Standardzubehör MP20 Mono
 Standard accessories
 Accessoires standard
 Accesorios standard

212603004

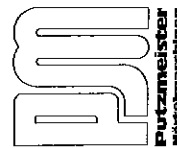
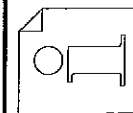


11.0
 45092-9709



	Standardzubehör	Standard accessories	Accessoires standard	Accesorios standard
212603004	1	Spritzgerät, kurz	Lance courte	Proyector corto
203051005	1	Dokumentenmappe	Mallette p. documentation	Maleta p. documentación
211800002	1	Ringschlüssel	Cle polygonale	Llave anular
066625005	1	Schukokupplungsdose	Shockproof coupler socket	Caja de enchufe de secur.
208584001	1	Doppelmaulschlüssel	Double open end. spanner	Llave de dos bocas
000115005	1	Doppelmaulschlüssel	Double open end. spanner	Llave de dos bocas
000116004	1	Doppelmaulschlüssel	Double open end. spanner	Llave de dos bocas
000117003	1	Schraubendreher	Screw driver	Atornillador
000110000	1	Rechteckdichtring	Plain compression ring	Junta
001631009	2	Kupplung mit Tülle	Coupling with sleeve	Acoplamiento c. casquillo
002312000	1	Gummiring	Rubber ring	Anillo de goma
002313009	2	Prüfmanometer	Pressure control gauge	Manómetro de control
014375006	1	Schwammkugel	Sponge rubber ball	Bola de esponja
000239004	4	Schlauchschelle	Hose clip	Abrazadera de manguera
002330008	2	Schlauchschelle	Hose clip	Abrazadera de manguera
002337001	1	Wasseranschlußstück	Water connection piece	Pieza conexión para agua
014913002	1	Düsenreiniger	Piercer	Punzón desatascador
064073002	1	Luftschlauch	Air hose	Manguera de aire
001682003	1	Gummischlauch	Rubber hose	Manguera de goma
001601000	10	Schlauchschelle	Hose clip	Abrazadera de manguera
002330008	2	Kupplung mit Tülle	Coupling with sleeve	Acoplamiento c. casquillo
002312000	2	Mörtelschlauch	Mortar hose	Manguera
207611001	1	Rechteckdichtring	Plain compression ring	Junta
001654002	1			

11.0 44068


 Purzmeister
 Mehrzweckmaschinen

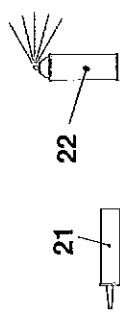
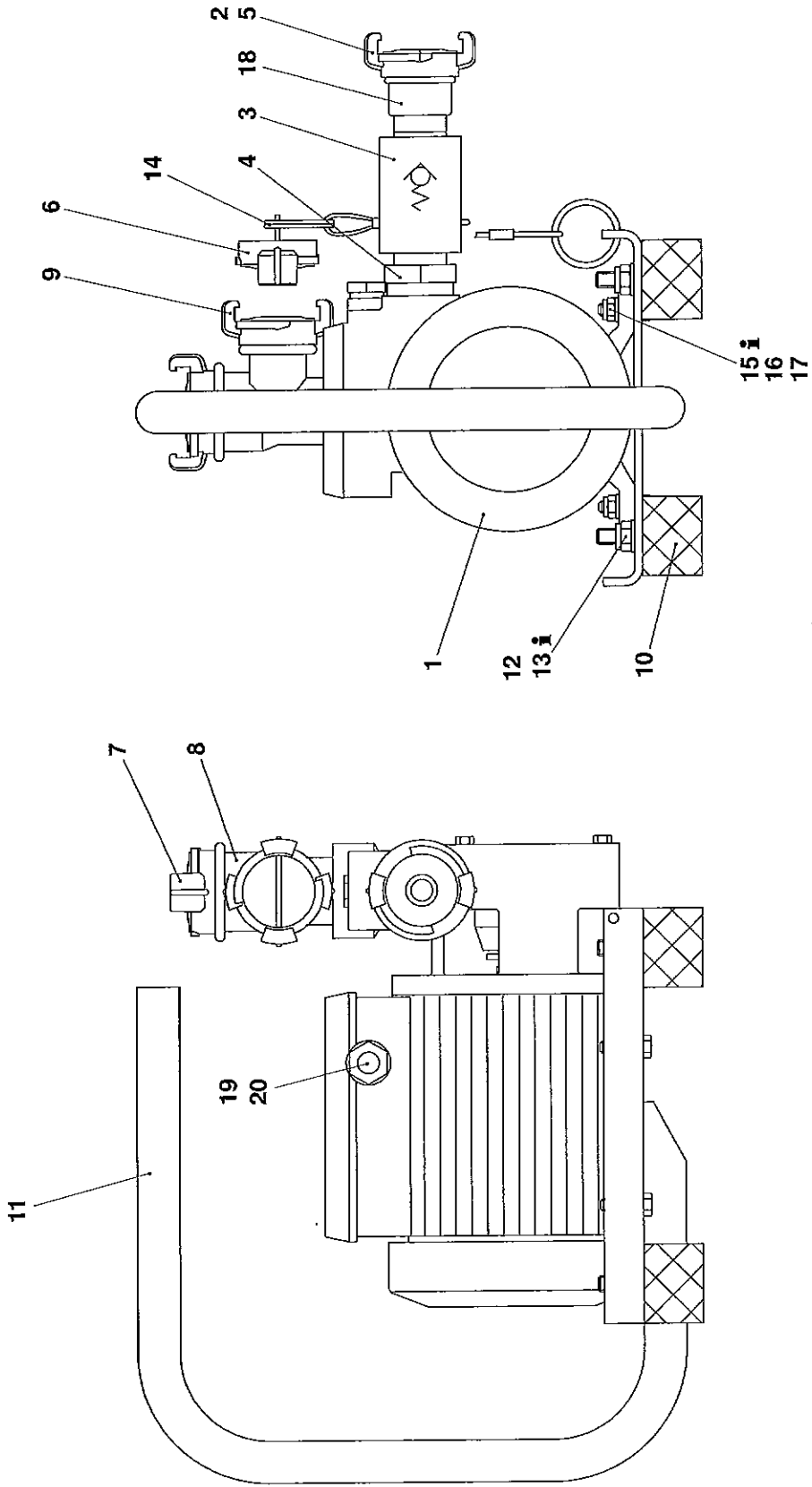
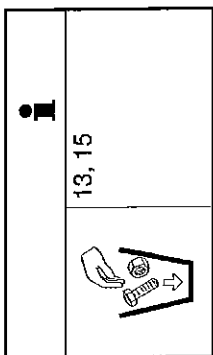
 Standardzubehör MP20 Mono
 Standard accessories
 Accessoires standard
 Accesorios standard

212603004

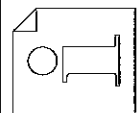


11.0

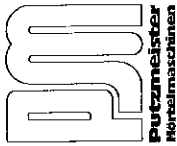
45092-9709



TD: Pösch



Wasserpumpe
Water pump
Pompe à eau
Bomba de agua



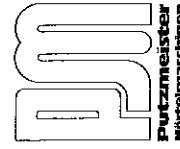
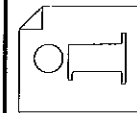
2,0 CBM/H 230V 50HZ

212383007



12.0
45069-9706

	212383007	1	Wasserpumpe	2,0 CBM/H 230V 50HZ	Water pump	Pompe à eau	Bomba de agua
1	211513001	1	.Wasserpumpe		.Water pump	.Pompe à eau	.Bomba de agua
2	001386008	1	.Kupplung	R3/4" AG GKA34	.Coupling	.Accouplement	.Acoplamiento
3	203866009	1	.Rückschlagventil	R3/4" IG	.Check valve	.Clapet anti-retour	.Válvula de retención
4	040355003	1	.Reduzierdoppelnippel	1"-3/4" GF245	.Double reduction nipple	.Nipple a double reduction	.Boquilla de doble reduct.
5	014067000	1	.Schmutzfänger		.Dirt trap	.Collecteur d'impuretes	.Colector de fango
6	066529004	1	.Blindkupplung		.Dummy coupling	.Faux-accouplement	.Acoplamiento ciego
7	062815000	1	.Kupplung	R1" AG GKA10	.Coupling	.Accouplement	.Acoplamiento
8	208256009	1	.T-Stück	1-1/2-1" GF134	.T-piece	.Pièce en T	.Pieza-T
9	014068009	1	.Kupplung	R1/2" AG GKA12	.Coupling	.Accouplement	.Acoplamiento
10	002257000	4	.Gummipuffer		.Rubber buffer	.Tampon en caoutchouc	.Tope de goma
11	208808004	1	.Haltegriff		.Supporting strap	.Poignée	.Asidero
12	037107002	4	.Scheibe	B8,4 DIN125-St	.Washer	.Rondelle	.Arandela
13	034105007	4	.Sechskantmutter, selbstsi	M8 DIN985-10.	.Hexagonal nut, self-lock	.Ecrou hexagonale frein	.Tuerca exag., autofrenant
14	207725007	1	.Sicherungsseil		.Safety rope	.Cable de sécurité	.Cable de seguridad
15	034104008	4	.Sechskantmutter, selbstsi	M6 DIN985-8.	.Hexagonal nut, self-lock	.Ecrou hexagonale frein	.Tuerca exag., autofrenant
16	032318003	4	.Sechskantschraube	M6x25 DIN933-8.8	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal
17	037105004	4	.Scheibe	B6,4 DIN125-St	.Washer	.Rondelle	.Arandela
18	040469009	1	.Verlängerung	3/4"x48 GF529A	.Extension	.Rallonge	.Alargadera



Wasserpumpe
Water pump
Pompe à eau
Bomba de agua

2,0 CBM/H 230V 50HZ

212383007



12.0
45069-9706

**Putzmeister
Mörtelmaschinen GmbH**

Max-Eyth-Straße 10
72631 Aichtal
Postfach 21 52
72629 Aichtal
Tel. (0 71 27) 599-0
Fax (0 71 27) 599-743

Putzmeister Iberica S.A.

Camino de Hormigueras 173
28031 Madrid
Tel. (1) 428 81 00
Fax (1) 428 81 06

Putzmeister France

Zone Industrielle
Rue Jean Jaurès
91861 Epinay sous Sénart
Tel. (1) 69 39 69 39
Fax (1) 60 47 20 68

Putzmeister Limited

Chesterfield Trading Estate
Carrwood Road
Sheepbridge/Chesterfield/
Derbyshire S41 9QB
Tel. (0 12 46) 45 45 46
Fax (0 12 46) 126 00 77

Putzmeister S.A. (Pty) Ltd.

101, 10th Road, Kew 2090
P.O. Box 39603
2018 Bramley/Johannesburg
Tel. (11) 882 61 23
Fax (11) 882 66 47

Putzmeister America

Mortar Maschine Division
1251 North Red Gum Street
Anaheim, CA 92806
Phone: (714) 688 12 00
Fax: (714) 688 12 12

Putzmeister do Brasil

Maquinas para Construcao
Ltda.
Estrada de Itapecerica, 4651
Itapecerica da Serra-SP,
CEP 06850-000
Tel. (11) 495 70 55
Fax (11) 495 63 94

Thomsen Machinery Co.

Building A
18601 South Main Street
Gardena CA 90248
Tel. (310) 769 45 00
Fax (310) 516 98 20

Putzmeister Japan Co. Ltd.

Chitose Building
9-4, Nihonbashi Kayabacho
2-chome, Chou-Ku
103 Tokyo
Tel. (3) 5 641 1950
Fax (3) 5 641 1955

Weitere Werksvertretungen mit Kundendienst in:

Ägypten	El Salvador	Jemen	Mexiko	Singapur
Algerien	England	Jordanien	Neuseeland	Slovakei
Argentinien	Finnland	ehem.	Niederlande	Spanien
Australien	Frankreich	Jugoslawien	Norwegen	Syrien
Bahrain	Griechenland	Kanada	Oman	Taiwan
Belgien	Guatemala	Katar	Österreich	Thailand
Bolivien	GUS	Kolumbien	Pakistan	Tschechische Republik
Brasilien	Hong Kong	Korea	Panama	Türkei
Bulgarien	Indien	Kuba	Paraguay	Tunesien
Chile	Indonesian	Kuwait	Peru	Uruguay
China	Irak	Libanon	Philippinen	USA
Costa Rica	Iran	Libyen	Polen	Venezuela
Dänemark	Island	Luxemburg	Portugal	Vereinigte Arabi- sche Emirate
Dominikanische Republik	Israel	Malaysia	Saudi-Arabien	Zypern
Ecuador	Italien	Malta	Schweden	
	Japan	Mauritius	Schweiz	



Putzmeister Mörtemaschinen GmbH
Postfach 2152
D-72629 Aichtal
Telefon (07127) 599-0
Telefax (07127) 599-743
Internet: <http://www.putzmeister.de>
E-mail: pmm@pmw.de
